

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

SE09



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2022-01

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2022-01

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2022-01

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2022-01

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2022-01

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2022-01

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2022-01

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2022-01

All rights reserved, including translation.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

User manual

Manuel d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Bedienungshandbuch

Manuale di istruzioni

Manual de instrucciones

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze

This page is intentionally left blank





Content

- Content 1**
- Preface 2**
- 1 Description 3**
- 2 Before use 4**
 - 2.1 General safety instructions 4
- 3 Driving 5**
- 4 Operating console functions 6**
 - 4.1 Switching ON / OFF 6
 - 4.2 Joystick operation (driving and braking)..... 6
 - 4.3 Function selection 7

Preface

Important note

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without being imposed to any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



User manual of the operating console
For user and specialist dealer



User manual of wheelchair
For user and specialist dealer



Installation manual of wheelchair
For specialist dealer

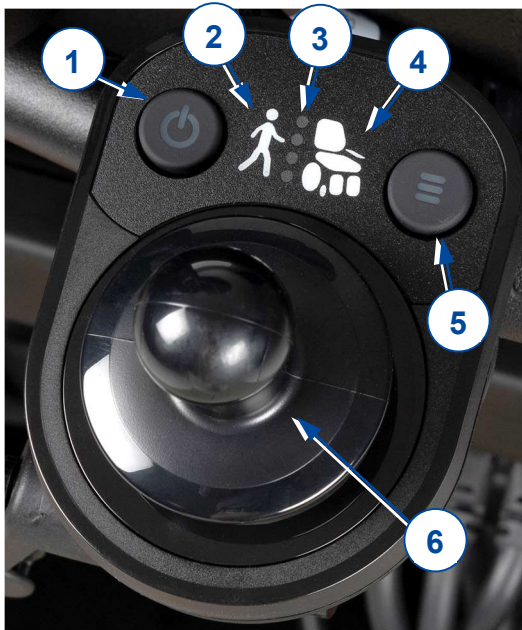


User manual of battery and charger
For user and specialist dealer

1 Description

The SE09 controller is an additional operating console for an attendant. The operating console built into your electric wheelchair enables you to control all the driving, steering, braking and operating processes, as well as other adjusting motors (lifting column, seat and back adjuster). The wheelchair's electrical unit and electronics are constantly being monitored internally.

The following pictures show all parts that are relevant to the user.



1. ON / OFF button
2. Walk function indicator
3. Speed indicator
4. Drive and actuator indicator
5. Function selection button
6. Joystick

Figure 1 *Important parts*

2 Before use



WARNING

Risk of injuries and damage

- Do NOT install, maintain or use this product unless you have read and fully understood all instructions in this manual and all relevant manuals regarding the wheelchair equipped with this product.
 - Do not try to open or disassemble the console in any case - there are no user-serviceable parts inside.
 - In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider, or your technical adviser to help you with this.
- i** Vermeiren is responsible for software updates/repairs. For adaptations in the software contact Vermeiren, see our website <http://www.vermeiren.com/>

2.1 General safety instructions

Keep the following general warnings in mind during use:

- The operating consoles have been tested for electromagnetic compatibility on typical, representative vehicles and comply with the appropriate EMC standards: EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Nevertheless, sources of electromagnetic field may influence the driving performance of your wheelchair, like the fields of mobile phones, power generators or high-power energy sources. On the other hand, the electronics of your wheelchair can affect other electronic appliances too, like alarm systems of shops and automatic doors. We therefore advise you to check your operating console / wheelchair regularly for damage and wear, since these may enlarge the interference.
- Be aware that the surface of the operating console may get very hot due to solar radiation or heating devices. Be careful when touching.
- Make sure that the controller does not become colder or hotter than the allowed minimum and maximum temperature, see the wheelchair user manual.
- Before switching the wheelchair on, be aware of your environment/situation. Adjust your speed accordingly before driving off. We advise you to use the slowest speed setting to drive indoors. For outdoor driving you can adjust the speed to a suitable speed at which you feel comfortable and safe.
- Do not touch the connector pins. If you touch the pins, they can become dirty, or they can be damaged by electrostatic discharge.
- Immediately turn the controller off and consult your service agent if the vehicle:
 - is damaged;
 - does not behave the same every time;
 - does not respond normally, the way you expect it to;
 - becomes hotter than normal;
 - smokes;
 - does not change its speed when you adjust the speed dial;
 - displays a fault on its fault indicator and the controller does not perform normally.
- Turn the controller off:
 - when you do not use it;
 - before you get in or out of the wheelchair;
 - if your vehicle drives by itself or against your will. When you turn the controller off, the vehicle will halt.

3 Driving

1. Press the ON/OFF button.
2. When the light on the ON/OFF button is green, the wheelchair is powered and ready to go.
3. Select the driving program and adjust the driving speed using the speed switch, see drive functions in §4.3.2.
4. Start moving the wheelchair by operating the joystick slowly forwards/backwards.
5. The speed will increase when you push the joystick further out of the centre.
6. To turn left or right, push the joystick to the left or right.
7. To brake, move the joystick to neutral position.
8. After arrival, press the ON/OFF button.
9. Charge the battery if necessary.

4 Operating console functions

The operating console enables you to control all driving components as well as the motors to adjust your body position. For your own safety, and to prevent that the wheelchair gets damaged, movements are monitored by the electronics. This may result in block of movement, speed decrease or complete stop.

4.1 Switching ON / OFF

i Once the SE09 attendant console is switched on, the regular console will automatically switch off and vice versa. It is not possible to use both consoles at the same time.

i Put the joystick in the neutral (central) position before pressing the ON/OFF button.

If the console is switched on with the joystick out of the neutral position, the wheelchair will not drive. Release the joystick (return to neutral) within 5 seconds to unlock the drive. If the joystick is not released within 5 seconds, the fault turns into a Module fault which is indicated by the red blinking LED in the ON/OFF button. The wheelchair will not drive. To clear the Module fault, release the joystick and switch the operating console OFF and then ON again.

- To switch the operating console ON, press the ON/OFF button once (see part 1, Figure 1). *The LED (status indicator) in the ON/OFF button goes on. When it turns green, the operating console is ready for operation.*
- To switch the operating console OFF when it is ON: press the button once. *The operating console will power down and the status indicator goes out.*

4.1.1 Emergency stop

If you need to stop a driving or body-positioning movement quickly, press the ON/OFF button to perform an EMERGENCY STOP. The wheelchair will come to a halt quickly.

4.2 Joystick operation (driving and braking)

Operating the joystick in a specific direction will move the electric wheelchair in that direction. The speed of movement depends on the displacement of the joystick. If the joystick is pushed/pulled to maximum displacement, the speed will be maximal (within the selected drive mode).

By moving the joystick to its central position (neutral) during driving, the brakes will start working until the wheelchair stops:

- For gradual braking, move the joystick slowly
- For a quick stop, release the joystick; the wheelchair will stop as quickly as possible.

Figure 2

Joystick movements



i Make sure that the joystick is in neutral (central) position when pressing the on/off button, otherwise the electronics will be locked.

After switching the operating console ON by the ON/OFF button, the joystick has to stay in the central position for at least five seconds. The console has been programmed this way for technical and safety reasons. If the joystick and ON/OFF button are activated at the same time, the steering unit is locked and will only unlock after switching completely OFF.

- i** Make sure that the free-wheel lever is in braking position BEFORE switching the wheelchair ON. Electromagnetic brakes do NOT function if the wheelchair is in free-wheel mode. This is indicated on the operating console. Driving is not possible.

4.3 Function selection

The function selection button (see part 5, Figure 1) allows you to switch between the adjusting functions and drive functions. Press the button until the desired function is selected.

4.3.1 Adjusting your body position









 CAUTION Risk of injuries or damage

- Be aware that the stability decreases when the wheelchair is moved from sitting straight to inclined position.
 - Make sure that there is enough space around the wheelchair to operate the backrest and seat.
- i** If the SE09 console is installed on an electronic wheelchair with stand-up function, it is not possible to adjust the body position with the SE09 console.

The wheelchair's adjusting functions can be operated using the function selection button. Depending on your type of wheelchair, there can be up to 6 functions.

- Press the function selection button to select the adjusting function.
- To adjust your body position, move the joystick to the front or back.
- To return to the basic sitting position, move the joystick to the back for each adjusting movement.

The selected adjusting function is displayed on the drive and actuator indicator as shown below. The display only shows the available/programmed functions in your wheelchair.

Adjust function	Display	Adjust function	Display
Seat inclination		Backrest inclination	
Lift		Leg rest left	
Leg rest right		Leg rests simultaneous / central footplate	
Unspecified		None	

4.3.2 Changing drive function

- i** If the SE09 console is installed on an electronic wheelchair with stand-up function, only one speed setting is possible.

The wheelchair's speed functions can be operated using the function selection button. There are two available drive functions.

- Press the function selection button to select the drive function.

The selected drive function is indicated by the walk function indicator and the number of LED's on the speed indicator (maximum 2).

The maximum driving speed by maximal deflection of the joystick depends on the selected drive function.

4.3.3 Limited driving speed

For your safety, the driving speed of your wheelchair will be automatically reduced when certain body position alterations have been made. The drive of the wheelchair is then limited to the lowest speed setting, or even becomes completely blocked.

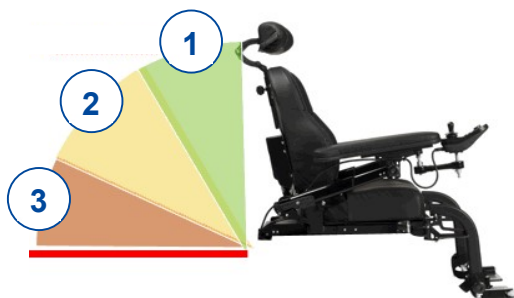


Figure 3 **Backrest inclination**

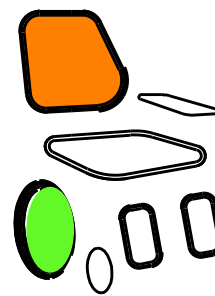


Figure 4 **Driving inhibition indicator**

Driving and speed limitations occur when:

- the lift has been adjusted to a higher position. Only speed setting 1 is available.
- the backrest inclination exceeds a certain angle (see Figure 3):
 1. All functions of your wheelchair are available.
 2. Only speed setting 1 is available.
 3. Driving your wheelchair is no longer possible. Raise the backrest until the block is lifted.

To notify the user that all driving is inhibited, the drive wheel LED on the actuator status indicator slowly pulses on and off, as well as the LED referring to the adjustment that causes the block. The LED's pulse for the duration of driving or adjusting function demand.

E.g. Figure 4: The backrest and drive wheel LED's on the indicator are pulsing. This means that the backrest inclination is too large, causing driving inhibition.

To lift the speed/driving limitations, lower the lift to standard (lowest) position, and adjust your seat and backrest to upright sitting position.

- i** If the SE09 console is installed on an electronic wheelchair with stand-up function, driving limitations only occur when the SU function is used.

Table des matières

Table des matières	1
Avant-propos	2
1 Description	3
2 Avant l'utilisation	4
2.1 Consignes générales de sécurité.....	4
3 Conduite	5
4 Les fonctions de la console de commande	6
4.1 Mise en marche et arrêt.....	6
4.2 Fonctionnement du joystick (conduite et freinage).....	6
4.3 Sélection des fonctions	7

Avant-propos

Remarque importante

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Manuel d'utilisation de la console de commande
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'utilisation du fauteuil roulant
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'installation du fauteuil roulant
Pour le revendeur spécialisé

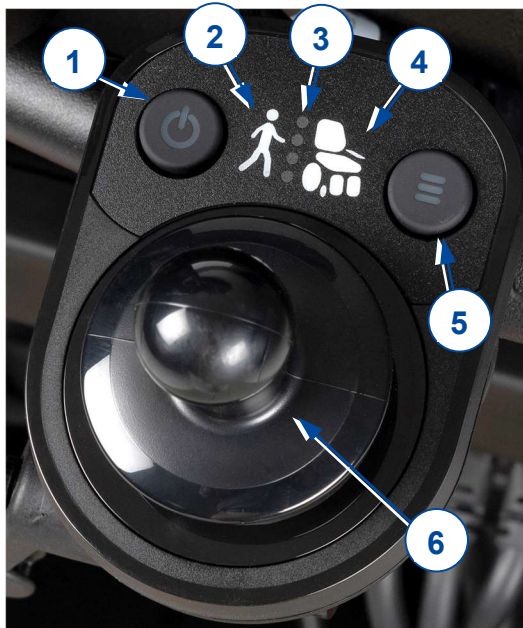


Manuel d'utilisation de la batterie et du chargeur
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé

1 Description

La console SE09 est une console de commande supplémentaire pour un accompagnateur. La console de commande intégrée à votre fauteuil roulant électrique vous permet de commander tous les processus de conduite, de direction, de freinage et de fonctionnement, ainsi d'autres moteurs de réglage (dispositif de réglage de la colonne de levage, du siège et du dossier). L'installation électrique et l'électronique du fauteuil roulant sont constamment surveillées en interne.


Les illustrations suivantes montrent toutes les pièces qui concernent l'utilisateur.



1. Bouton ON/OFF
2. Indicateur de fonction de marche
3. Indicateur de vitesse
4. Indicateur d'entraînement et d'actionnement
5. Bouton de sélection des fonctions
6. Joystick

Figure 1 **Éléments importants**

2 Avant l'utilisation

 **AVERTISSEMENT** Risque de dommages corporels et matériels

- N'installez, n'entretenez et n'utilisez PAS ce produit sans avoir lu et pleinement compris toutes les instructions du présent manuel et de tous les manuels importants concernant le fauteuil roulant équipé de ce produit.
 - N'essayez en aucun cas d'ouvrir ou de démonter la console, elle ne contient aucune pièce destinée à l'utilisateur.
 - En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.
- i** Vermeiren est responsable des mises à jours/réparations du logiciel. Pour des adaptations au logiciel, prenez contact avec Vermeiren, cf. notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>

2.1 Consignes générales de sécurité

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- La compatibilité électromagnétique des consoles de commande a été testée sur des véhicules représentatifs et caractéristiques, et celles-ci respectent les normes CEM appropriées : EN 12184 : 2014, ISO7176-21 : 2009. Les sources de champ magnétique, comme les téléphones mobiles, les générateurs électriques ou les sources d'énergie à haute puissance, peuvent cependant influencer les performances de conduite de votre fauteuil roulant. L'électronique de votre fauteuil roulant peut à son tour également affecter d'autres appareils électroniques comme des systèmes d'alarme de magasins et des portes automatiques. Nous vous recommandons par conséquent de vérifier si votre console de commande/fauteuil roulant ne présente pas de dégâts ou d'usure qui pourraient encore augmenter l'interférence.
- Veuillez garder à l'esprit que la surface de la console de commande peut devenir très chaude en raison des rayons du soleil ou de dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous la touchez.
- Assurez-vous que le dispositif de commande ne devienne pas plus froid ou plus chaud que la température minimale et maximale autorisée, cf. le manuel d'utilisation du fauteuil roulant.
- Avant de mettre le fauteuil roulant en marche, soyez conscient de votre environnement/situation. Adaptez-y votre vitesse avant de démarrer. Nous vous conseillons d'utiliser la vitesse la plus basse pour rouler à l'intérieur. Dans le cadre d'un usage à l'extérieur, vous pouvez passer à une vitesse appropriée dans laquelle vous vous sentez à l'aise et en sécurité.
- Ne touchez pas les broches de connexion. En les touchant, vous pouvez les souiller, ou elles peuvent être endommagées par décharge électrostatique.
- Déconnectez immédiatement la console de commande et contactez le commerçant si le véhicule:
 - est endommagé ;
 - présente un fonctionnement instable ;
 - réagit de façon anormale ou imprévisible ;
 - chauffe plus que la normale ;
 - se coince ;
 - ne change pas de vitesse lorsque vous manipulez le régulateur de vitesse ;
 - indique une erreur sur l'indicateur d'erreurs et le panneau de commandes ne réagit pas normalement.
- Éteignez le panneau de commandes:
 - lorsque vous ne l'utilisez pas ;
 - lorsque vous montez ou descendez du fauteuil roulant ;
 - lorsque le fauteuil roulant roule tout seul ou contre votre volonté. Si vous éteignez le panneau de commandes, le fauteuil roulant s'arrête.

3 Conduite

1. Appuyez sur le bouton ON/OFF.
2. Si le voyant sur le bouton ON/OFF est vert, le fauteuil roulant est alimenté et prêt à partir.
3. Sélectionnez le programme de conduite et réglez la vitesse de conduite à l'aide du commutateur de vitesse, cf. les fonctions d'entraînement du §4.3.2.
4. Commencez à faire bouger le fauteuil roulant en actionnant doucement le joystick vers l'avant/arrière.
5. La vitesse augmentera lorsque vous éloignerez le joystick du centre.
6. Pour tourner à gauche ou à droite, poussez le joystick vers la gauche ou la droite.
7. Pour freiner, déplacez le joystick en position neutre.
8. Après l'arrivée, appuyez sur le bouton ON/OFF.
9. Chargez la batterie si nécessaire.

4 Les fonctions de la console de commande

La console de commande vous permet de contrôler tous les composants d'entraînement, ainsi que les moteurs permettant de régler la position de votre corps. Pour votre propre sécurité, et éviter que le fauteuil roulant ne s'endommage, les mouvements sont surveillés par l'électronique. Il peut en résulter un blocage des mouvements, une baisse de vitesse ou un arrêt complet.

4.1 Mise en marche et arrêt

- i** Une fois que la console auxiliaire SE09 est allumée, la console ordinaire s'éteint automatiquement et vice versa. Il n'est pas possible d'utiliser les deux consoles en même temps.
- i** Mettez le joystick en position neutre (au centre) avant d'appuyer sur le bouton ON/OFF. Si la console est mise en marche lorsque le joystick n'est pas en position neutre, le fauteuil roulant restera immobilisé. Relâchez le joystick (retour au neutre) dans les 5 secondes pour débloquer l'entraînement. Si le joystick n'est pas relâché dans les 5 secondes, l'erreur se transforme en erreur de module, ce qui est indiqué par le voyant clignotant rouge dans le bouton ON/OFF. Le fauteuil roulant restera immobilisé. Pour supprimer l'erreur de module, relâchez le joystick, et éteignez et rallumez à nouveau la console de commande.
- Pour allumer la console de commande, appuyez sur le bouton ON/OFF une fois (cf. élément 1, Figure 1).
Le témoin (indicateur d'état) dans le bouton ON/OFF s'allume. Quand il devient vert, la console de commande est prête à fonctionner.
- Pour éteindre la console de commande lorsqu'elle est allumée : appuyez une fois sur le bouton.
La console de commande se mettra hors tension et l'indicateur d'état s'éteindra.

4.1.1 Arrêt d'urgence

Si vous devez arrêter la conduite ou modifier rapidement la position de votre corps, appuyez sur le bouton ON/OFF pour réaliser un ARRÊT D'URGENCE. Le fauteuil roulant s'arrêtera rapidement.

4.2 Fonctionnement du joystick (conduite et freinage)

Actionner le joystick dans un certain sens déplace le fauteuil roulant électrique dans cette direction. La vitesse de mouvement dépend du déplacement du joystick. Si le joystick est poussé/tiré à un déplacement maximum, la vitesse sera maximale (dans le mode d'entraînement sélectionné).

Lorsque le joystick est déplacé à sa position centrale (neutre) pendant la conduite, les freins s'enclenchent jusqu'à l'arrêt du fauteuil roulant :

- Pour un freinage progressif, déplacez lentement le joystick.
- Pour un arrêt rapide, relâchez le joystick ; le fauteuil roulant s'arrêtera dans les plus brefs délais.

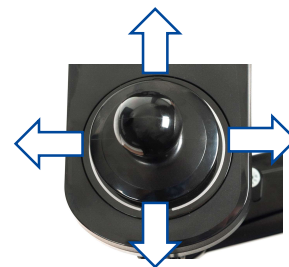


Figure 2 *Mouvements du joystick*

- i** Assurez-vous que le joystick est en position (centrale) neutre quand vous appuyez sur le bouton on/off pour ne pas verrouiller l'électronique. Après avoir mis en marche la console de commande à l'aide du bouton ON/OFF, le joystick doit rester en position centrale pendant au moins cinq secondes. La console a été programmée de cette manière pour des raisons techniques et de sécurité. Si le joystick et

le bouton ON/OFF sont activés en même temps, le boîtier de direction se verrouille et ne sera déverrouillé qu'après un arrêt complet.

- i** Assurez-vous que le levier de déblocage est en position de freinage AVANT de mettre le fauteuil roulant en MARCHE. Les freins électromagnétiques ne fonctionnent PAS si le fauteuil roulant est en mode déblocage. Cela est indiqué sur la console de fonctionnement. La conduite est impossible.

4.3 Sélection des fonctions

Le bouton de sélection des fonctions (cf. élément 5, Figure 1) vous permet de passer des fonctions de réglage aux fonctions d'entraînement. Appuyez sur le bouton jusqu'à ce que la fonction souhaitée soit sélectionnée.

4.3.1 Réglage de la position corporelle


ATTENTION







Risque de dommages corporels ou matériels



- N'oubliez pas que la stabilité diminue lorsque le fauteuil roulant passe de la position assise droite à la position inclinée.
 - Assurez-vous qu'il y a assez d'espace autour du fauteuil roulant pour faire fonctionner le dossier et le siège.
- i** Si la console SE09 est installée sur un fauteuil électronique verticalisateur, il n'est pas possible de régler la position du corps avec la console SE09.

Les fonctions de réglage du fauteuil roulant peuvent être actionnées à l'aide du bouton de sélection des fonctions. Selon votre type de fauteuil roulant, il peut y avoir jusqu'à 6 fonctions.

- Appuyez sur le bouton de sélection des fonctions pour sélectionner la fonction de réglage.
- Pour régler la position corporelle, déplacez le joystick vers l'avant ou l'arrière.
- Pour revenir à la position assise de base, déplacez le joystick vers l'arrière pour chaque mouvement de réglage.

La fonction de réglage sélectionnée est affichée sur l'indicateur de l'entraînement et de l'actionneur, comme affiché ci-dessous. L'écran affiche uniquement les fonctions disponibles/programmées pour votre fauteuil roulant.

Fonction de réglage	Affichage Écran	Fonction de réglage	Affichage Écran
Inclinaison de l'assise		Inclinaison du dossier	
Élévateur		Repose-jambes gauche	
Repose-jambes droite		Les deux repose-jambe simultanément / repose-jambes central	

Pas de spécifications		Rien	
-----------------------	---	------	---

4.3.2 Modification des fonctions de conduite

- i** Si la console SE09 est installée sur un fauteuil électronique verticalisateur, un seul réglage de vitesse est possible.

Les fonctions de vitesse du fauteuil roulant peuvent être actionnées à l'aide du bouton de sélection des fonctions. Il y a deux fonctions d'entraînement disponibles.

- Appuyez sur le bouton de sélection des fonctions pour sélectionner la fonction d'entraînement.

La fonction d'entraînement sélectionnée est indiquée par l'indicateur de fonction de marche et le nombre de LED sur l'indicateur de vitesse (maximum 2).

La vitesse de conduite maximale à la déviation maximale du joystick dépend de la fonction d'entraînement sélectionnée.

4.3.3 Vitesse de conduite limitée

Pour votre sécurité, la vitesse de conduite de votre fauteuil roulant sera automatiquement réduite lorsque certaines modifications de position corporelle ont été réalisées. L'entraînement du fauteuil roulant est alors limité au réglage de vitesse inférieur, ou même est complètement bloqué.

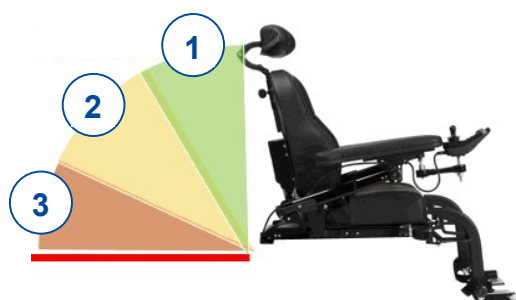


Figure 3 **Inclinaison du dossier**

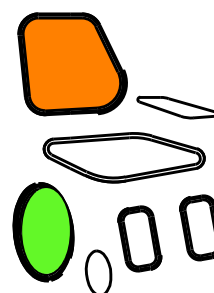


Figure 4 **Indicateur d'inhibition de conduite**

Les limitations de conduite et de vitesse se produisent lorsque :

- le levage a été réglé à une position supérieure. Seul le réglage vitesse 1 est disponible.
- l'inclinaison du dossier dépasse un certain angle (cf. Figure 3) :
 - Toutes les fonctions de votre fauteuil roulant sont disponibles.
 - Seul le réglage de vitesse 1 est disponible.
 - La conduite de votre fauteuil roulant n'est plus possible. Relevez le dossier jusqu'à ce que le blocage soit éliminé.

Pour indiquer à l'utilisateur que la conduite est inhibée, le voyant d'entraînement de roue sur l'indicateur d'état de l'actionneur émet des impulsions lentes, ainsi que le voyant qui se réfère au réglage qui cause le blocage.

P. ex. Figure 4 : les LED du dossier et de la roue d'entraînement sur l'indicateur émettent des impulsions. Cela signifie que l'inclinaison du dossier est trop importante, causant une inhibition de conduite.

Pour supprimer les limites de vitesse/conduite, abaissez le levage à la position standard (inférieure), et réglez votre siège et votre dossier à la position assise droite.

- i** Si la console SE09 est installée sur un fauteuil roulant électronique verticalisateur, les limitations de conduite ne se produisent que lorsque la fonction SU est utilisée.

Inhoud

Inhoud	1
Voorwoord	2
1 Omschrijving	3
2 Voor gebruik	4
2.1 Algemene veiligheidsmaatregelen	4
3 Rijden	5
4 Besturingsfuncties	6
4.1 In-/Uitschakelen	6
4.2 Joystickbediening (rijden en remmen)	6
4.3 Functieselectie	7

Voorwoord

Belangrijke opmerking

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Gebruiksaanwijzing van de besturing
Voor de gebruiker en vakhandelaar



Gebruiksaanwijzing van de rolstoel
Voor de gebruiker en vakhandelaar



Installatiehandleiding van de rolstoel
Voor de vakhandelaar

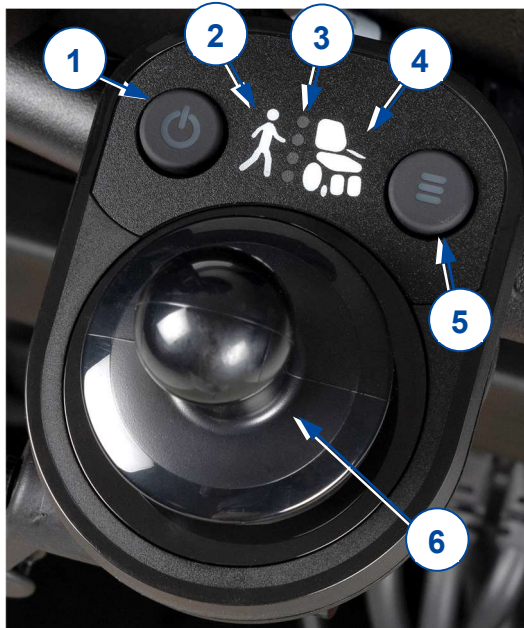


Handleiding van de batterij en lader
Voor de gebruiker en vakhandelaar

1 Omschrijving

De SE09-console is een extra besturingseenheid voor een begeleider. De besturing van uw elektrische rolstoel laat toe dat u alle rij-, stuur-, rem- en operationele processen van uw rolstoel kan bedienen, alsook andere motoren om uw lichaamshouding aan te passen. De elektrische installatie van uw rolstoel en de elektronica zelf worden voortdurend intern gecontroleerd.

De volgende foto's tonen alle onderdelen die relevant zijn voor de gebruiker.



1. AAN/UIT-knop
2. Indicator voor loopfunctie
3. Snelheidsindicator
4. Indicator voor aandrijving en actuatoren
5. Knop voor functieselectie
6. Joystick

Figuur 1 Belangrijke onderdelen

2 Voor gebruik

WAARSCHUWING Gevaar voor letsel of beschadiging

- Installeer, onderhoud of gebruik dit product NIET voordat u alle instructies in deze handleiding gelezen en begrepen heeft, alsook alle andere relevante handleidingen die betrekking hebben op de rolstoel.
 - Probeer de besturing nooit te open of te demonteren - er zijn geen door de gebruiker te repareren onderdelen.
 - Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.
- i** Vermeiren is verantwoordelijk voor software-updates en herstellingen. Voor aanpassingen aan de software, contacteer Vermeiren. Zie onze website: <http://www.vermeiren.com/>

2.1 Algemene veiligheidsmaatregelen

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- De besturing werd getest op elektromagnetische compatibiliteit bij representatieve voertuigen, en voldoet aan de relevante EMC-standaarden: EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Toch kunnen elektromagnetische velden de rijprestatie van uw rolstoel beïnvloeden, bijvoorbeeld bij gsm's, stroomgeneratoren of energiebronnen met hoog vermogen. De elektronica van uw rolstoel kan echter ook andere elektrische apparaten beïnvloeden, zoals alarmsystemen in winkels en automatische deuren. We raden daarom aan om uw besturing/rolstoel regelmatig te checken op schade of slijtage aangezien dit de storing kan vergroten.
- Houd er rekening mee dat het oppervlak van de besturing zeer warm kan worden door zonnestraling of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken.
- Zorg ervoor dat de besturing niet kouder of warmer wordt dan de voorgeschreven minimum en maximumtemperatuur, zie de gebruiksaanwijzing van de rolstoel.
- Wees u bewust van uw omgeving/situatie vooraleer de rolstoel in te schakelen. Pas uw snelheid aan bij vertrek. We adviseren om de laagste snelheidsinstelling te gebruiken wanneer u binnenshuis rijdt. Bij buitengebruik kan u de snelheid aanpassen tot een snelheid waarbij u zich veilig en comfortabel voelt.
- Raak de connectorpinnen niet aan. Als u de pinnen aanraakt, kunnen ze vuil worden, of beschadigd raken door elektrostatische ontlading.
- Zet de besturing onmiddellijk uit en contacteer de vakhandelaar indien het voertuig:
 - beschadigd is;
 - zich niet altijd hetzelfde gedraagt;
 - niet normaal reageert, zoals u verwacht;
 - warmer wordt dan normaal;
 - smoot;
 - niet van snelheid verandert wanneer u de snelheidsregelaar aanpast;
 - een fout aangeeft op de foutindicator en de besturing niet normaal reageert.
- Schakel de besturing uit:
 - wanneer u deze niet gebruikt;
 - wanneer u in of uit de rolstoel stapt;
 - als de rolstoel uit zichzelf rijdt of tegen uw wil in. Als u de besturing uitschakelt, zal de rolstoel tot stilstand komen.

3 Rijden

1. Duw op de AAN/UIT-knop.
2. Als het lampje van de AAN/UIT knop groen is, staat uw rolstoel aan en is hij klaar voor gebruik.
3. Selecteer het rijprogramma en pas de snelheid aan met de snelheidsregelaar, zie rijfuncties in §4.3.2.
4. Beweeg de rolstoel door de joystick zachtjes naar voor/achter te duwen.
5. De snelheid zal toenemen als u de joystick verder uit het midden wegduwt.
6. Om naar links of rechts te draaien, duwt u de joystick naar links of rechts.
7. Om te remmen, beweegt u de joystick naar neutrale positie.
8. Duw na aankomst op de AAN/UIT-knop.
9. Laad de batterij op, indien nodig.

4 Besturingsfuncties

De besturing laat toe dat u alle rijonderdelen kan bedienen, alsook de motoren om uw lichaamshouding aan te passen. Om uw eigen veiligheid te garanderen, en om te voorkomen dat de rolstoel beschadigd raakt, worden alle bewegingen bewaakt door de elektronica. Dit kan leiden tot een bewegingsvergrendeling, afname in snelheid of volledige stilstand.

4.1 In-/Uitschakelen

- i** Zodra de begeleidersconsole SE09 wordt ingeschakeld, wordt de gewone console automatisch uitgeschakeld en vice versa. Het is niet mogelijk om beide consoles gelijktijdig te gebruiken.
- i** Zet de joystick in neutrale (centrale) positie vooraleer de AAN/UIT-knop in te drukken.
Als de besturing wordt aangezet met de joystick uit neutrale positie, zal de rolstoel niet rijden. Laat de joystick los (laat terugkeren naar neutrale positie) binnen 5 seconden om te kunnen rijden. Als de joystick niet binnen 5 seconden wordt losgelaten, verandert de fout in een modulefout die wordt aangeduid met een rood knipperende LED op de AAN/UIT-knop. De rolstoel zal niet rijden. Om de modulefout op te lossen, laat u de joystick los en schakelt u de besturing UIT en weer AAN.
- Om de besturing AAN te zetten, drukt u één keer op de AAN/UIT-knop (zie onderdeel 1, Figuur 1).
De LED (statusindicator) van de AAN/UIT-knop licht op. Wanneer deze groen wordt, is de besturing klaar voor gebruik.
- Om de besturing UIT te zetten, drukt u één keer op de AAN/UIT-knop.
Het systeem wordt uitgeschakeld, en de statusindicator gaat uit.

4.1.1 Noodstop

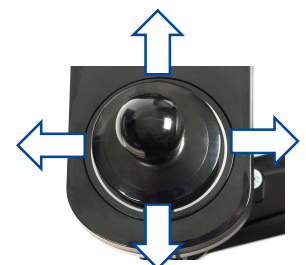
Indien de rolstoel snel moet stoppen, of een zitbeweging moet stoppen, kan U de AAN/UIT knop indrukken om een NOODSTOP uit te voeren. De rolstoel komt tot een snelle stilstand.

4.2 Joystickbediening (rijden en remmen)

Door de joystick in een specifieke richting te duwen, zal de elektrische rolstoel in die richting bewegen. De snelheid hangt af van de mate waarin u de joystick wegduwt uit het midden. Als de joystick maximaal naar buiten wordt geduwd, zal de snelheid ook maximaal zijn (binnen de geselecteerde rijfunctie).

Door de joystick weer naar centrale (neutrale) positie te bewegen tijdens het rijden, zullen de remmen beginnen te werken totdat de rolstoel stopt.

- Om geleidelijk te remmen, beweegt u de joystick zachtjes.
- Voor een snelle stop, laat u de joystick los; de rolstoel zal zo snel mogelijk stoppen.



Figuur 2 Joystickbewegingen

- i** Zorg ervoor dat de joystick in neutrale (centrale) positie staat vooraleer de AAN/UIT-knop in te drukken, anders zal de elektronica blokkeren.
Nadat u de besturing heeft ingeschakeld met de AAN/UIT-knop, moet de joystick nog minstens 5 seconden in neutrale positie blijven staan. De besturing werd zo geprogrammeerd voor technische en veiligheidsredenen. Als de joystick en AAN/UIT-knop tegelijkertijd worden geactiveerd, zal de besturing blokkeren. Dit kan enkel worden opgeheven door de besturing volledig UIT te schakelen.

- i** Zorg ervoor dat de vrijloophendel in repositie staat VOORDAT u de rolstoel AAN zet. Elektromagnetische remmen werken NIET als de rolstoel in vrijloopmodus staat. Dit wordt aangegeven op de besturing. Rijden is niet mogelijk.

4.3 Functieselectie

Met de functiekeuzetoets (zie onderdeel 5, Figuur 1) kunt u schakelen tussen de instelfuncties en de aandrijffuncties. Druk op de knop totdat de gewenste functie is geselecteerd.

4.3.1 Lichaamspositie aanpassen

VOORZICHTIG Gevaar voor letsel of beschadiging

- Houd er rekening mee dat de stabiliteit van uw rolstoel vermindert wanneer u de positie aanpast van rechtop zittend naar gekanteld.
- Zorg ervoor dat u voldoende ruimte heeft rondom de rolstoel om de rugsteun en zit aan te passen.

- i** Indien de SE09-console geïnstalleerd is op een elektronische rolstoel met stafunctie, is het niet mogelijk om de lichaamspositie aan te passen met de SE09 console.

De verstelfuncties van de rolstoel kunnen bediend worden met de knop voor functieselectie. Afhankelijk van het type rolstoel zijn er tot 6 functies mogelijk.

- Druk op de knop voor functieselectie om de verstelfunctie te selecteren.
- Beweeg de joystick naar voor of achter om uw lichaamspositie aan te passen.
- Om terug te keren naar de basis zithouding, beweegt u de joystick naar achter voor iedere functie.

De geselecteerde verstelfunctie wordt weergegeven op de indicator voor aandrijving en actuatoren zoals hieronder getoond. Het display geeft enkel de beschikbare/geprogrammeerde functies voor uw rolstoel weer.

Verstelfunctie	Display	Verstelfunctie	Display
Inclinatie van de zit		Inclinatie van de rug	
Lift		Beensteun links	
Beensteun rechts		Beensteun gelijktijdig / Centrale voetplaat	
Ongespecificeerd		Geen	

4.3.2 Rijfunctie veranderen

i Indien de SE09-console geïnstalleerd is op een elektronische rolstoel met stafunctie, is slechts één snelheidsinstelling mogelijk.

De snelheidsfuncties van de rolstoel kunnen bediend worden met de knop voor functieselectie. Er zijn twee mogelijke rijfuncties.

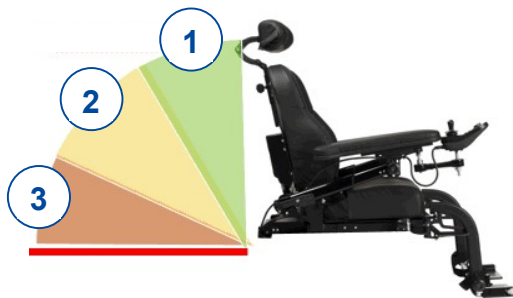
- Druk op de knop voor functieselectie om de rijfunctie te selecteren.

De geselecteerde rijfunctie wordt weergegeven door de indicator voor loopfunctie en het aantal LED's op de snelheidsindicator (maximum 2).

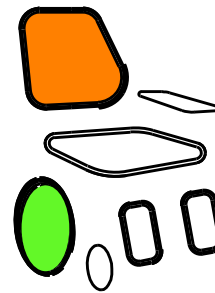
De maximale snelheid bij maximale verplaatsing van de joystick hangt af van de geselecteerde rijfunctie.

4.3.3 Gelimiteerde rijnsnelheid

Voor uw veiligheid zal de rijnsnelheid van de rolstoel automatisch verlaagd worden wanneer bepaalde verstellingen in lichaamshouding worden gemaakt. De snelheid wordt dan gelimiteerd tot de laagste rijfunctie, of er treedt zelfs een volledige vergrendeling op.



Figuur 3 Inclinatie van de rug



Figuur 4 Rijvergrendeling indicator

Rij- en snelheidsbeperkingen treden op wanneer:

- de lift werd ingesteld op een hogere positie. Enkel rijfunctie 1 is beschikbaar.
- de ruginclinatie een bepaalde hoek overschrijdt (zie Figuur 3):
 1. Alle functies op uw rolstoel zijn beschikbaar.
 2. Enkel rijfunctie 1 is beschikbaar.
 3. Rijden is niet meer mogelijk. Verhoog de rugsteun totdat de vergrendeling wordt opgeheven.

Om de gebruiker te informeren dat er een rijvergrendeling opgetreden is, zal de LED van het rijwiel op de actuator statusindicator langzaam pinken, samen met de LED van de verstelling die de vergrendeling veroorzaakt.

Bijv. Figuur 4: De LED van de rugsteun en het rijwiel pinken op de indicator. Dit betekent dat de ruginclinatie te groot is, waardoor een rijvergrendeling optreedt.

Om de rij-/snelheidsbeperking op te heffen, laat u de lift zakken tot de standaard (laagste) positie, en brengt u uw zit en rugsteun terug tot rechtop zittende positie.

i Indien de SE09-console geïnstalleerd is op een elektronische rolstoel met stafunctie, treden er enkel rijbeperkingen op als de SU-functie gebruikt wordt.



Inhalt

DE

Inhalt	1
Vorwort	2
1 Beschreibung	3
2 Vor der Benutzung	4
2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3 Fahren	5
4 Funktionen der Bedienkonsole	6
4.1 Ein- und Ausschalten	6
4.2 Joystick-Betrieb (fahren und bremsen)	6
4.3 Funktionsauswahl	7

Vorwort

DE

Wichtiger Hinweis

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Benutzerhandbuch für die Bedienkonsole
Für Benutzer und Fachhändler



Benutzerhandbuch für einen Rollstuhl
Für Benutzer und Fachhändler



Montageanleitung für einen Rollstuhl
Für Fachhändler

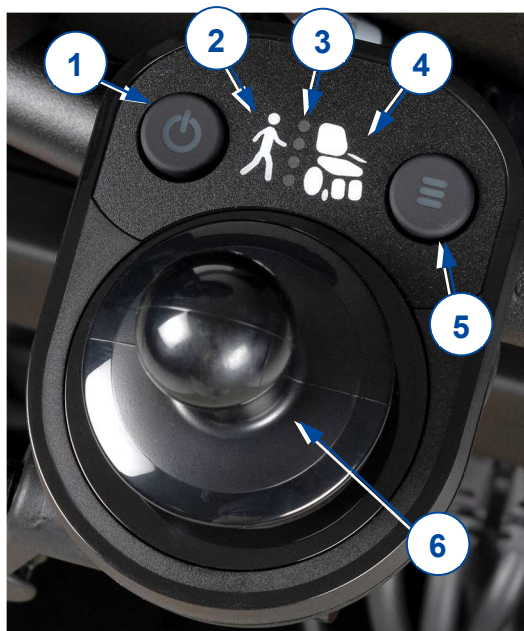


Benutzerhandbuch für Akku und Ladegerät
Für Benutzer und Fachhändler

1 Beschreibung

Die SE09-Steuerung ist eine zusätzliche Bedienkonsole für eine Aufsichtsperson. Mit der in Ihren elektrischen Rollstuhl integrierten Bedienkonsole können Sie sowohl sämtliche Fahr-, Lenk-, Brems- und Betriebsprozesse als auch andere Stellmotoren steuern (Hubsäule, Sitz- und Rücklehnenverstellung). Elektroeinheit und Elektronik des Rollstuhls werden intern kontinuierlich überwacht.

Das folgenden Abbildungen zeigen alle Komponenten, die für den Benutzer wichtig sind.



1. EIN / AUS-Taste
2. Anzeige der Gehfunktion
3. Anzeige der Geschwindigkeit
4. Antriebs- und Aktuatoranzeige
5. Funktionswahl Taste
6. Joystick

Abbildung 1 Wichtige Komponenten

2 Vor der Benutzung



WARNUNG

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Dieses Produkt darf NICHT montiert, gewartet oder benutzt werden, es sei denn, dass zuvor sämtliche Anweisungen in diesem Handbuch sowie alle relevanten Handbücher in Bezug auf den mit diesem Produkt ausgestatteten Rollstuhl aufmerksam gelesen und vollständig verstanden wurden.
- Versuchen Sie unter keinen Umständen, die Konsole zu öffnen oder zu demontieren – es befinden sich keine benutzerseitig zu wartenden Teile darin.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.
- Für Softwareupdates/-reparaturen ist Vermeiren zuständig. Für Anpassungen der Software wenden Sie sich bitte an Vermeiren; siehe unsere Website <http://www.vermeiren.com/>

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Die Bedienkonsolen wurden an typischen, repräsentativen Fahrzeugen auf elektromagnetische Verträglichkeit getestet und entsprechen den relevanten EMV-Normen: EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Dennoch können Quellen elektromagnetischer Felder wie Mobiltelefone, Stromgeneratoren oder Energiequellen mit hoher Leistung die Fahrleistung Ihres Rollstuhls beeinträchtigen. Andererseits kann auch die Elektronik Ihres Rollstuhls Einfluss auf andere elektronische Geräte wie Alarmanlagen in Geschäften und Automatiktüren haben. Wir empfehlen daher, dass Sie Ihre Bedienkonsole und Ihren Rollstuhl regelmäßig auf Beschädigungen und Verschleiß überprüfen, weil dies solche Beeinträchtigungen verstärken könnte.
- Beachten Sie, dass die Oberfläche der Bedienkonsole aufgrund von Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung oder Heizkörpern sehr warm werden könnte. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren.
- Achten Sie darauf, dass die Bedienkonsole die zulässige Minimal- oder Maximaltemperatur nicht unter- oder überschreitet (siehe Rollstuhl-Benutzerhandbuch).
- Achten Sie vor dem Einschalten des Rollstuhls darauf, in welcher Umgebung/Situation Sie sich befinden. Stellen Sie Ihre Geschwindigkeit entsprechend ein, bevor Sie losfahren. Wir empfehlen, beim Fahren in Innenräumen die langsamste Geschwindigkeitseinstellung zu wählen. Beim Fahren im Freien können Sie eine Geschwindigkeit wählen, bei der Sie sich wohl und sicher fühlen.
- Berühren Sie die Anschlussstifte nicht. Sie könnten verschmutzt oder aufgrund einer elektrostatischen Entladung beschädigt werden.
- Schalten Sie die Steuerung umgehend aus und wenden Sie sich an Ihren Servicevertreter, wenn das Fahrzeug:
 - beschädigt ist;
 - sich immer wieder anders verhält;
 - sich nicht normal verhält, wie Sie es erwarten;
 - heißer als normal wird;
 - raucht;
 - seine Geschwindigkeit nicht ändert, wenn Sie den Geschwindigkeitsregler betätigen;
 - einen Fehler auf der Fehleranzeige anzeigt und die Steuerung nicht normal funktioniert.
- Schalten Sie die Steuerung aus:
 - wenn Sie sie nicht verwenden;
 - wenn Sie sich auf den Rollstuhl setzen oder ihn verlassen;
 - wenn das Fahrzeug von selbst oder gegen Ihren Willen fährt. Wenn Sie die Steuerung ausschalten, hält das Fahrzeug an.

3 Fahren

1. Drücken Sie auf die EIN/AUS-Taste.
2. Wenn die LED der EIN/AUS-Taste grün leuchtet, ist der Rollstuhl betriebsbereit.
3. Wählen Sie das Fahrprogramm und stellen Sie mit dem Geschwindigkeitsschalter die Fahrgeschwindigkeit mit ein (siehe Fahrfunktionen in Abschnitt 4.3.2).
4. Setzen Sie den Rollstuhl in Bewegung, indem Sie den Joystick langsam nach vorn/hinten bewegen.
5. Die Geschwindigkeit nimmt zu, je stärker der Joystick aus seiner Mittelstellung gedrückt wird.
6. Um nach links oder rechts zu fahren, drücken Sie den Joystick entsprechend nach links bzw. rechts.
7. Um abzubremesen, bringen Sie den Joystick in die Neutralstellung.
8. Betätigen Sie nach der Ankunft die EIN/AUS-Taste.
9. Laden Sie den Akku ggf. auf.

4 Funktionen der Bedienkonsole

DE

Mit der Bedienkonsole können Sie sowohl sämtliche Fahrkomponenten als auch die Stellmotoren zum Anpassen der Sitzposition steuern. Zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Vermeidung von Schäden am Rollstuhl werden die Bewegungen von der Elektronik überwacht. Dies kann dazu führen, dass die Bewegung blockiert, die Geschwindigkeit verringert oder die Fahrt komplett gestoppt wird.

4.1 Ein- und Ausschalten

- i** Sobald die SE09-Bedienkonsole eingeschaltet ist, schaltet sich die reguläre Konsole autor Konsolen gleichzeitig zu verwenden.
- i** Bringen Sie den Joystick in die Neutral(Mittel)stellung, bevor Sie die EIN/AUS-Taste betätigen. Falls die Konsole eingeschaltet wird, während sich der Joystick nicht in der Neutralstellung befindet, fährt der Rollstuhl nicht. Lassen Sie den Joystick innerhalb von 5 Sekunden los (zurück zu Neutral), um die Antriebssperre aufzuheben. Falls der Joystick nicht innerhalb von 5 Sekunden losgelassen wird, wird aus dem Fehler ein Modulfehler, der durch eine rot blinkende LED in der EIN/AUS-Taste angezeigt wird. Der Rollstuhl lässt sich dann nicht mehr bewegen. Um den Modulfehler zu beheben, lassen Sie den Joystick los und schalten die Bedienkonsole zunächst AUS und dann wieder EIN.
- Um die Bedienkonsole einzuschalten, betätigen Sie die EIN/AUS-Taste einmal (siehe Komponente, Abbildung 1).
Die LED (Statusanzeige) in der EIN/AUS-Taste leuchtet auf. Wenn sie grün leuchtet, ist die Bedienkonsole wieder betriebsbereit.
- Um die Bedienkonsole auszuschalten, betätigen Sie die EIN/AUS-Taste einmal.
Die Bedienkonsole wird ausgeschaltet und die Statusanzeige erlischt.

4.1.1 Notstopp

Um die Fahrt oder Sitzeinstellung abrupt zu stoppen, drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um einen NOTSTOPP vorzunehmen. Der Rollstuhl kommt daraufhin umgehend zum Stehen.

4.2 Joystick-Betrieb (fahren und bremsen)

Wenn der Joystick in eine bestimmte Richtung bewegt wird, fährt der Elektrorollstuhl in die betreffende Richtung. Die Fahrgeschwindigkeit ist davon abhängig, wie stark der Joystick aus der Neutralstellung bewegt wird. Wenn der Joystick in die maximale Auslenkung gedrückt/gezogen wird, ist die Geschwindigkeit am größten (innerhalb des gewählten Fahrmodus).

Wenn der Joystick während des Fahrens in seine Mittelstellung (Neutral) gebracht wird, wird der Rollstuhl bis zum Stillstand abgebremst:

- Um behutsam abzubremsen, bewegen Sie den Joystick entsprechend langsam.
- Um sofort zu stoppen, lassen Sie den Joystick los; der Rollstuhl wird daraufhin umgehend zum Stehen gebracht.

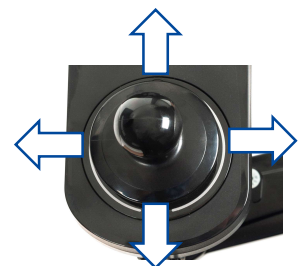


Abbildung 2 Joystick-Bewegungen

- i** Achten Sie darauf, dass sich der Joystick in seiner Neutral(Mittel)stellung befindet, wenn Sie die EIN/AUS-Taste betätigen. Andernfalls wird die Elektronik gesperrt. Nachdem die Bedienkonsole mit der EIN/AUS-Taste eingeschaltet wurde, muss der Joystick mindestens 5 Sekunden lang in der Mittelstellung verbleiben. Die Bedienkonsole wurde aus technischen und sicherheitsrelevanten Gründen so programmiert. Falls der Joystick und die EIN/AUS-Taste gleichzeitig betätigt werden, wird die Lenkung blockiert und lässt sich nur wieder entsperren, indem das System komplett ausgeschaltet wird.
- i** Achten Sie darauf, dass sich der Freilaufhebel in der Bremsstellung befindet, BEVOR Sie den Rollstuhl einschalten. Die elektromagnetischen Bremsen funktionieren NICHT, wenn sich der Rollstuhl im Freilaufmodus befindet. Dies wird auf der Bedienkonsole angezeigt. Fahren ist dann nicht möglich.

4.3 Funktionsauswahl

Mit der Funktionswahltaste (siehe Komponente 5, Abbildung 1) können Sie zwischen den Einstellfunktionen und den Fahrfunktionen umschalten. Drücken Sie die Taste, bis die gewünschte Funktion ausgewählt ist.

4.3.1 Anpassen der Sitzposition


VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Denken Sie daran, dass sich die Stabilität verringert, wenn die Sitzposition im Rollstuhl von aufrecht zu geneigt verändert wird.
 - Achten Sie darauf, dass genügend Platz um den Rollstuhl herum vorhanden ist, um Rückenlehne und Sitz zu verstellen.
- i** Wenn die SE09-Konsole an einem Elektrorollstuhl mit Aufstehfunktion montiert ist, ist es nicht möglich, die Körperposition mit der SE09-Konsole einzustellen.

Einstellungen am Rollstuhl können mit der Funktionswahltaste vorgenommen werden. Je nach Rollstuhltyp können bis zu 6 Funktionen verfügbar sein.

- Drücken Sie auf die Funktionswahltaste, um die Einstellfunktion zu wählen.
- Um die Sitzposition einzustellen, bewegen Sie den Joystick nach vorn oder hinten.
- Um zur ursprünglichen Sitzposition zurückzukehren, bewegen Sie den Joystick für jede vorgenommene Einstellung zurück.

Die ausgewählte Einstellfunktion wird auf der Antriebs- und Aktuatoranzeige wie unten dargestellt angezeigt. Die Anzeige zeigt nur die verfügbaren/programmierten Funktionen Ihres Rollstuhls.

Verstellfunktion	Anzeige	Verstellfunktion	Anzeige
Sitzkantelung		Rückenkantelung	
Lift		Beinstütze links	

Beinstütze rechts		Beinstützen gleichzeitig / zentrale Fußplatte	
Nicht angegeben		Keine	

4.3.2 Ändern der Fahrfunktion

i Wenn die SE09-Konsole an einem Elektrorollstuhl mit Aufstehfunktion installiert ist, ist nur eine Geschwindigkeitseinstellung möglich.

Die Geschwindigkeitseinstellungen des Rollstuhls können mit der Funktionswahltaste vorgenommen werden. Es sind zwei Fahrfunktionen verfügbar.

- Drücken Sie auf die Funktionswahltaste, um die Fahrfunktion zu wählen.

Die gewählte Antriebsfunktion wird durch die Gehfunktionsanzeige und die Anzahl der LED's auf der Geschwindigkeitsanzeige (maximal 2) angezeigt.

Die Höchstgeschwindigkeit bei maximaler Auslenkung des Joysticks ist von der jeweils gewählten Fahrfunktion.

4.3.3 Beschränkte Fahrgeschwindigkeit

Zu Ihrer Sicherheit wird die Fahrgeschwindigkeit des Rollstuhls automatisch reduziert, wenn bestimmte Veränderungen der Sitzstellung vorgenommen wurden. Der Antrieb des Rollstuhls wird dann auf die geringste Geschwindigkeitseinstellung beschränkt oder sogar vollständig blockiert.

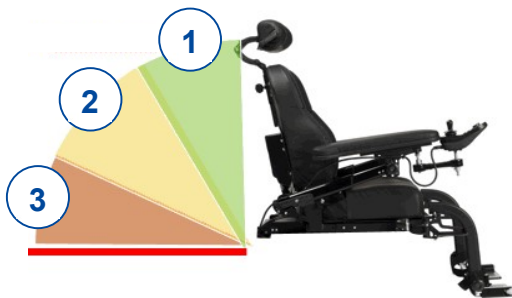


Abbildung 3 Rückenlehnenneigung

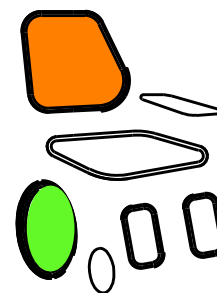


Abbildung 4 Fahrtunterbindungsanzeige

Fahr- und Geschwindigkeitsbegrenzungen erfolgen, wenn:

- der Lift auf eine höhere Position verstellt wurde; verfügbar ist nur Geschwindigkeitseinstellung 1
- die Rückenlehnenneigung einen bestimmten Winkel überschreitet (siehe Abbildung 3):
 1. Alle Funktionen Ihres Rollstuhls sind verfügbar.
 2. Nur Geschwindigkeitseinstellung 1 ist verfügbar.
 3. Der Rollstuhl kann nicht mehr bewegt werden. Heben Sie die Rückenlehne an, bis die Sperre aufgehoben ist.

Als Hinweis für den Benutzer, dass mit dem Rollstuhl nicht mehr gefahren werden kann, blinkt Antriebsrad-LED auf der Aktuatorstatusanzeige langsam; zudem zeigt die LED an, welche Einstellungsveränderung die Blockade verursacht hat.

Beispiel Abbildung 4: Die Rückenlehnen- und Antriebsrad-LEDs auf der Anzeige blinken. Dies bedeutet, dass die Rückenlehne zu sehr geneigt ist und eine Fahrtunterbindung verursacht hat.

DE

Um die Geschwindigkeits-/Fahrtbeschränkungen aufzuheben, senken Sie den Lift auf die Standardposition (unterste) ab und bringen Sitz und Rückenlehne in eine aufrechte Sitzposition.

- i** Wenn die SE09-Konsole an einem Elektrorollstuhl mit Aufstehfunktion installiert ist, treten Fahrbeschränkungen nur bei Verwendung der SU-Funktion auf.

Sommaro

Sommaro	1
Premessa	2
1 Descrizione	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Istruzioni generali di sicurezza	4
3 Guida	5
4 Funzioni della console di comando	6
4.1 Accensione/spengimento	6
4.2 Azionamento del joystick (guida e frenata)	6
4.3 Selezione della funzione	7

Premessa

IT

Nota importante

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale d'uso della console di comando
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale d'uso della carrozzina
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di installazione della carrozzina
Per il rivenditore specializzato



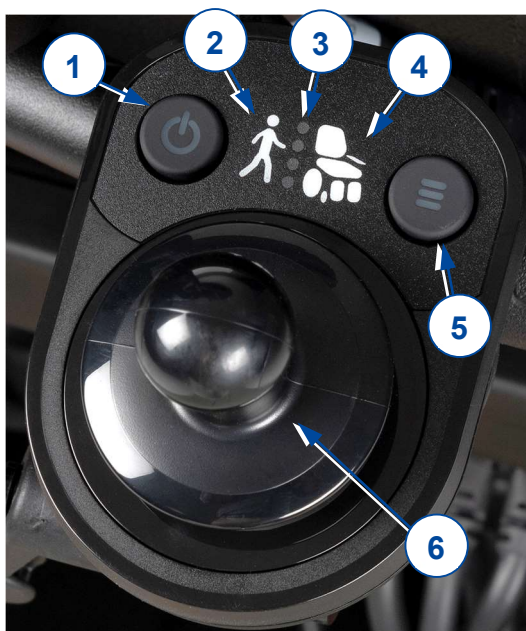
Manuale d'uso della batteria e del caricabatterie
Per l'utente e il rivenditore specializzato

1 Descrizione

Il controller SE09 è una console operativa aggiuntiva per un addetto. La console di comando integrata nella carrozzina elettrica permette di controllare tutte le operazioni di guida, sterzata, frenata e azionamento, nonché di altri motori elettrici di regolazione (del montante di sollevamento, del sedile e dello schienale). I gruppi elettrici ed elettronici della carrozzina sono oggetto di un costante monitoraggio interno.

IT

Le immagini riportate di seguito mostrano tutti i componenti di rilievo per l'utente.



1. Pulsante ON/OFF
2. Indicatore della funzione di cammino
3. Indicatore di velocità
4. Indicatore dell'azionamento e dell'attuatore
5. Pulsante di selezione della funzione
6. Joystick

Figura 1 *Componenti importanti*

2 Prima dell'uso

IT  **AVVERTENZA** Rischio di lesioni e danni

- NON procedere all'installazione, alla manutenzione o all'uso di questo prodotto senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni contenute in questo manuale e in tutti i manuali pertinenti relativi alla carrozzina dotata di questo prodotto.
- Non tentare in alcun caso di aprire o smontare la console, poiché al suo interno non sono presenti componenti di cui l'utente possa effettuare la manutenzione.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

i Vermeiren è responsabile degli aggiornamenti / delle riparazioni del software. Per eventuali adattamenti del software, rivolgersi a Vermeiren; vedere il suo sito Web <http://www.vermeiren.com/>

2.1 Istruzioni generali di sicurezza

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Le console di comando sono state sottoposte a prove di compatibilità elettromagnetica su veicoli tipici e rappresentativi, e sono conformi alle norme EMC appropriate, EN 12184:2014 e ISO 7176-21:2009. Le fonti di campi elettromagnetici, come quelli di telefoni cellulari, generatori di corrente o fonti energetiche di grande potenza, possono tuttavia influire sulle prestazioni di guida della carrozzina. L'elettronica della carrozzina può d'altro canto influire su altri apparati elettronici, come i sistemi di allarme dei negozi e le porte automatiche. Si consiglia pertanto di sottoporre la carrozzina a verifiche regolari degli eventuali danni e dell'usura, poiché i medesimi possono rendere più intense le interferenze.
- Non dimenticare che la superficie della console di comando può diventare molto calda a causa della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console.
- Accertarsi che la centralina di controllo non raggiunga temperature inferiori o superiori rispettivamente ai valori minimo e massimo consentiti; vedere il manuale d'uso della carrozzina.
- Prima di accendere la carrozzina, prestare attenzione all'ambiente / alla situazione in cui ci si trova. Regolare di conseguenza la velocità prima di mettersi in movimento. Per l'uso al coperto, si consiglia di adottare l'impostazione di velocità minima. Per l'uso all'aperto, è possibile regolare la velocità su un valore appropriato, che dia una sensazione di comfort e sicurezza.
- Non toccare i pin dei connettori. Se li si tocca, i pin possono sporcarsi, oppure subire danni dovuti a scariche elettrostatiche.
- Spegnerne immediatamente l'unità di controllo e consultare il proprio rappresentante per l'assistenza se il veicolo:
 - È danneggiato
 - Non presenta sempre lo stesso funzionamento
 - Non risponde normalmente, nel modo in cui dovrebbe
 - Si surriscalda
 - Emette fumo
 - Non cambia velocità mediante l'apposito regolatore
 - Segnala un guasto sull'apposito indicatore e l'unità di controllo non funziona normalmente.
- Spegnerne l'unità di controllo:
 - Quando non viene usata
 - Prima di salire o scendere dalla carrozzina
 - Se il veicolo si muove autonomamente senza l'intervento dell'utilizzatore. Spegnendo l'unità di controllo, il veicolo si ferma.

3 Guida

1. Premere il pulsante ON/OFF.
2. Se la luce presente sul pulsante ON/OFF è verde, la carrozzina è alimentata e pronta a muoversi.
3. Selezionare il programma di guida e regolare la velocità di marcia utilizzando l'interruttore della velocità; vedere le funzioni di guida nel § 4.3.2.
4. Mettere in movimento la carrozzina spostando lentamente in avanti / all'indietro il joystick.
5. La velocità aumenta quando si allontana maggiormente il joystick dalla posizione centrale.
6. Per curvare verso destra o verso sinistra, spingere il joystick verso destra o verso sinistra.
7. Per frenare, portare il joystick nella posizione di folle.
8. Una volta giunti a destinazione, premere il pulsante ON/OFF.
9. Caricare la batteria secondo necessità.

4 Funzioni della console di comando

IT

La console di comando permette di controllare tutti i componenti di azionamento e i motori elettrici di regolazione della posizione del corpo. Per garantire la sicurezza dell'utente ed evitare di danneggiare la carrozzina, i movimenti sono monitorati dall'elettronica. Ciò può dare luogo al blocco di alcuni movimenti, a riduzioni della velocità o ad arresti completi.

4.1 Accensione/spengimento

i Una volta accesa la console operatore SE09, la console normale si spegnerà automaticamente e viceversa. Non è possibile usare entrambe le console contemporaneamente.

i Prima di premere il pulsante ON/OFF, portare il joystick nella posizione di folle (centrale).

Se la console viene accesa con il joystick in una posizione diversa da quella di folle, la carrozzina non si mette in movimento. Per sbloccare la trazione, rilasciare il joystick (riportandolo in folle) entro 5 secondi. Se il joystick non viene rilasciato entro 5 secondi, il guasto diventa un guasto del modulo; tale situazione è indicata dalla presenza di un LED rosso lampeggiante nel pulsante ON/OFF. La carrozzina non si mette in movimento. Per cancellare il guasto del modulo, rilasciare il joystick, quindi spegnere e riaccendere la console di comando.

- Per accendere la console di comando, premere una volta il pulsante ON/OFF (vedere componente 1, Figura 1).

Il LED (indicatore di stato) presente nel pulsante ON/OFF si illumina. Quando il LED diventa verde, la console di comando è pronta per l'uso.

- Per spegnere la console di comando quando è accesa, premere una volta il pulsante ON/OFF.

La console di comando e l'indicatore di stato si spengono.

4.1.1 Arresto di emergenza

Se occorre arrestare rapidamente un movimento di guida o di posizionamento del corpo, eseguire un ARRESTO DI EMERGENZA premendo il pulsante ON/OFF. La carrozzina si arresta rapidamente.

4.2 Azionamento del joystick (guida e frenata)

L'azionamento del joystick in una determinata direzione fa spostare la carrozzina elettrica in tale direzione. La velocità di spostamento dipende dallo spostamento del joystick. Se il joystick viene spinto/tirato fino allo spostamento massimo, la velocità è massima (nell'ambito della modalità di guida selezionata).

Spostando il joystick nella posizione centrale (folle) durante la guida, i freni si attivano fino a quando la carrozzina non si arresta:

- Per una frenata graduale, spostare lentamente il joystick.
- Per un arresto rapido, rilasciare il joystick; la carrozzina si arresta il più rapidamente possibile.

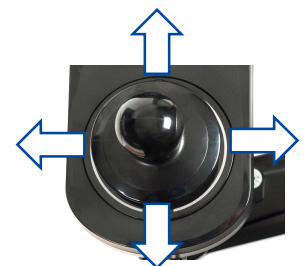


Figura 2 *Movimenti del joystick*

- i** Quando si preme il pulsante ON/OFF, accertarsi che il joystick si trovi nella posizione di folle (centrale), poiché in caso contrario l'elettronica viene bloccata. Dopo l'accensione della console di comando con il pulsante ON/OFF, il joystick deve rimanere nella posizione centrale per almeno cinque secondi. La console è stata programmata in questo modo per motivi tecnici e di sicurezza. Se si attivano contemporaneamente il joystick e il pulsante ON/OFF, il gruppo sterzante viene bloccato, e si sblocca soltanto dopo uno spegnimento completo.
- i** Accertarsi che la leva di ruota libera si trovi nella posizione frenata PRIMA di accendere la carrozzina. I freni elettromagnetici NON funzionano se la carrozzina si trova nella modalità a ruota libera. Tale condizione è indicata sulla console di comando. La guida non è possibile.

4.3 Selezione della funzione

Il pulsante di selezione delle funzioni (vedere parte 5, Figura 1) consente di passare dalle funzioni di regolazione a quelle di guida. Premere il pulsante fino a selezionare la funzione desiderata.

4.3.1 Regolazione della posizione del corpo





 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni o di danni

- Non dimenticare che la stabilità della carrozzina diminuisce quando la si porta dalla posizione seduta eretta a quella inclinata.
 - Accertarsi che intorno alla carrozzina sia disponibile uno spazio sufficiente per azionare lo schienale e il sedile.
- i** Se la console SE09 è installata su una sedia a rotelle elettronica con funzione stand-up, non è possibile regolare la posizione del corpo con la console SE09.

Le funzioni di regolazione della carrozzina possono essere azionate servendosi dell'apposito pulsante. A seconda del tipo di carrozzina, possono esservi fino a 6 funzioni.

- Premere il pulsante di selezione delle funzioni per selezionare la funzione di regolazione.
- Per regolare la posizione del corpo, spostare il joystick in avanti o all'indietro.
- Per ritornare alla posizione di seduta di base, spostare il joystick all'indietro per ciascun movimento di regolazione.

La funzione di regolazione selezionata viene visualizzata sull'indicatore dell'azionamento e dell'attuatore, come raffigurato di seguito. Il display riporta solo le funzioni disponibili/programmate per la carrozzina.

Funzione di regolazione	Display	Funzione di regolazione	Display
Inclinazione del sedile		Inclinazione dello schienale	
Sollevamento		Poggiagambe sinistro	

Poggiagambe destro		Poggiagambe simultaneamente / pedana centrale	
Non specificato		Nessuno	

4.3.2 Cambio della funzione di guida

i Se la console SE09 è installata su una carrozzina elettronica con funzione stand-up, è possibile una sola impostazione della velocità.

Le funzioni relative alla velocità della carrozzina possono essere azionate servendosi del pulsante di selezione delle funzioni. Sono disponibili due funzioni di guida.

- Premere il pulsante di selezione delle funzioni per selezionare la funzione di guida.

La funzione di guida selezionata è indicata dall'indicatore della funzione di cammino e dal numero di LED sull'indicatore di velocità (massimo 2).

La massima velocità di marcia corrispondente al massimo spostamento del joystick dipende dalla funzione di guida selezionata.

4.3.3 Limitazione della velocità di marcia

Per la sicurezza dell'utente, la velocità di marcia della carrozzina viene automaticamente ridotta quando sono state apportate determinate variazioni della posizione del corpo. In tal caso è possibile che la carrozzina venga bloccata completamente o che la sua velocità di marcia sia limitata all'impostazione minima.

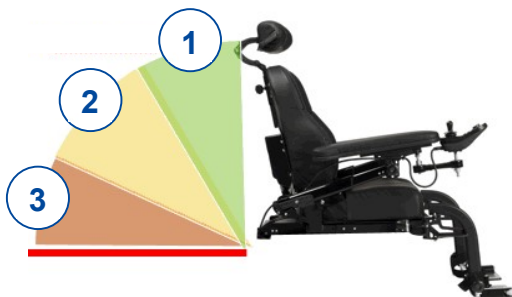


Figura 3 *Inclinazione dello schienale*

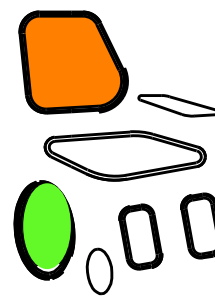


Figura 4 *Indicatore di inibizione della guida*

Si verificano limitazioni della guida e della velocità quando:

- il sollevatore è stato regolato su una posizione più alta. In tal caso è disponibile soltanto l'impostazione di velocità 1.
- l'inclinazione dello schienale è superiore a un dato angolo (vedere la Figura 3):
 1. Tutte le funzioni della carrozzina sono disponibili.
 2. È disponibile soltanto l'impostazione di velocità 1.
 3. Non è più possibile guidare la carrozzina. Sollevare lo schienale fino a quando il blocco viene annullato.

Per avvisare l'utente che la guida è completamente inibita, il LED delle ruote motrici presente sull'indicatore dello stato degli attuatori pulsa lentamente, e così pure il LED relativo alla regolazione che causa il blocco.

Esempio della Figura 4: sull'indicatore pulsano i LED dello schienale e delle ruote motrici. Ciò significa che l'inclinazione dello schienale è eccessiva e causa l'inibizione della guida.

Per eliminare le limitazioni relative alla velocità/guida, abbassare il sollevatore fino alla posizione standard (la più bassa), quindi regolare il sedile e lo schienale portandoli nella posizione di seduta verticale.

- i** Se la console SE09 è installata su una sedia a rotelle elettronica con funzione stand-up, le limitazioni di guida si verificano solo quando viene utilizzata la funzione SU.





Contenido

Contenido	1
Introducción	2
1 Descripción	3
2 Antes de su uso	4
2.1 Instrucciones generales de seguridad	4
3 Conducción	5
4 Funciones del panel de control	6
4.1 Encendido y apagado	6
4.2 Funcionamiento de la palanca de mando (conducir y frenar)	6
4.3 Selección de funciones	7

ES

Introducción

Nota importante

ES Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de usuario del panel de control
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de usuario de la silla de ruedas
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de instalación de la silla de ruedas
Para el distribuidor especializado



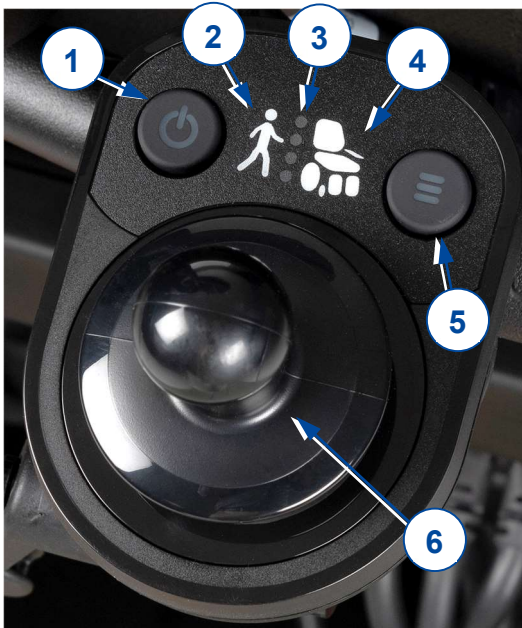
Manual de usuario de la batería y el cargador
Para el usuario y el distribuidor especializado

1 Descripción

El controlador SE09 es una consola de mando adicional para un asistente. El panel de control integrado a la silla de ruedas eléctrica permite el control de todos los procesos de conducción, dirección, frenado y manejo, así como de otros motores de ajuste (columna elevadora, ajustador del asiento y el respaldo). La unidad eléctrica de la silla de ruedas y los sistemas electrónicos están constantemente monitorizados internamente.

ES

La siguiente imagen muestra todas las partes relevantes para el usuario.



1. Botón de apagado y encendido
2. Indicador de la función de caminar
3. Indicador de velocidad
4. Indicador de conducción y actuador
5. Botón de selección de funciones
6. Palanca de mando

Figura 1 *Piezas importantes*

2 Antes de su uso



AVISO

Riesgo de lesiones y daños

- NO instalar, mantener o utilizar este producto sin haber leído y entendido plenamente todas las instrucciones de este manual y otros manuales relevantes sobre la silla de ruedas equipada con este producto.
- No intentar abrir o desmontar la consola bajo ningún pretexto; No contiene partes reparables por el usuario.
- En caso de dudas o preguntas, contactar con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

i Vermeiren es responsable de actualizaciones/reparaciones del software. Para adaptaciones en el software, contactar con Vermeiren. Consultar nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/>

2.1 Instrucciones generales de seguridad

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Los paneles de control han pasado por pruebas de compatibilidad electromagnética en vehículos típicos y representativos, y cumplen con los estándares EMC adecuados: EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Aun así, es posible que un campo electromagnético influya en la conducción de la silla de ruedas, como los campos de teléfonos móviles, generadores eléctricos, o fuentes de alimentación de alta potencia. Por otro lado, los componentes electrónicos de la silla de ruedas también pueden afectar a otros aparatos eléctricos, como los sistemas de alarma de las tiendas y puertas automáticas. Por tanto, se recomienda comprobar regularmente que el panel de control / la silla de ruedas no presente daños o desgastes, ya que podrían agravar la interferencia.
- Téngase en cuenta que la superficie del panel de control puede llegar calentarse demasiado a causa de la luz del sol o equipos de calefacción. Tener siempre cuidado al tocar la silla de ruedas.
- Asegurarse de que el panel de control no exceda la temperatura mínima y máxima permitida, véase el manual de usuario de la silla de ruedas.
- Antes de poner en marcha la silla de ruedas, tener en cuenta el entorno/situación. Ajustar adecuadamente la velocidad antes de comenzar a conducir. Se recomienda ir a la velocidad mínima al conducir en interiores. Para conducir en exteriores, se puede ajustar la velocidad hasta aquella en la que se sienta seguro y cómodo el usuario.
- No tocar las clavijas de conexión. No tocar las clavijas, ya que pueden llegar a ensuciarse o a dañarse debido a descargas electrostáticas.
- Apague inmediatamente el controlador y consulte a su agente de servicio si se da alguna de las siguientes circunstancias en el vehículo:
 - Está dañado.
 - Se comporta de forma distinta en las distintas ocasiones en que se utiliza.
 - No responde con normalidad, de la forma esperada.
 - Se calienta más de lo normal.
 - Emite humos.
 - No cambia de velocidad cuando se ajusta el control de velocidad.
 - Se visualiza un error en el indicador de errores y el controlador no funciona con normalidad.
- Apague el controlador en los casos siguientes:
 - Cuando no use el vehículo.
 - Antes de sentarse en la silla de ruedas o levantarse de ella.
 - Si el vehículo se mueve solo o contra su voluntad. Cuando apague el controlador, el vehículo se detendrá.

3 Conducción

1. Encender el botón de encendido/apagado.
2. Si la luz del botón de encendido/apagado es verde, la silla de ruedas está encendida y lista para usar.
3. Seleccionar el programa de conducción y ajustar la velocidad utilizando la perilla de velocidad, véanse las funciones de conducción en §4.3.2.
4. Para empezar a mover la silla de ruedas, mover la palanca de mando lentamente hacia delante/atrás.
5. La velocidad incrementa cuando se empuja la palanca de mando más lejos del centro.
6. Para girar a la izquierda o derecha, empujar la palanca de mando a la izquierda o derecha.
7. Para frenar, mover la palanca de mando a la posición neutral.
8. Una vez llegado a su destino, presionar el botón de encendido/apagado.
9. Cargar la batería si fuera necesario.

4 Funciones del panel de control

El panel de control permite controlar todos los componentes de conducción y así como los motores para ajustar la posición del cuerpo. Por la seguridad del usuario y para evitar que la silla de ruedas se dañe, los movimientos están monitorizados por componentes electrónicos. Eso puede resultar en que se bloquee el movimiento, se reduzca la velocidad o se detenga completamente la silla de ruedas.

4.1 Encendido y apagado

- i** Una vez encendida la consola de operadora SE09, la consola normal se apagará automáticamente y viceversa. No es posible utilizar ambas consolas al mismo tiempo.
- i** Colocar la palanca de mando en la posición neutral (central) antes de presionar el botón de encendido/apagado.

Si se enciende la consola con la palanca de mando fuera de la posición central, la silla de ruedas no funcionará. Soltar la palanca de mando (volver a neutral) en un plazo de 5 segundos para desbloquear la conducción. Si la palanca de mando no se suelta en un plazo de 5 segundos, el fallo se convertirá en un Fallo del módulo indicado por un LED rojo parpadeante en el botón de encendido/apagado. La silla de ruedas no podrá conducirse. Para retirar el Fallo del módulo, soltar la palanca de mando y apagar y luego volver a encender el panel de control.

- Para encender el panel de control, presionar el botón de encendido/apagado (véase la pieza 1, Figura 1).
El LED (indicador de estado) en el botón de encendido/apagado se enciende. Cuando la luz se vuelva verde, el panel de control estará listo para su uso.
- Para apagar el panel de control cuando está encendido, presionar el botón una vez.
El panel de control y el indicador de estado se apagarán.

4.1.1 Parada de emergencia

Si se necesita frenar o parar un movimiento de ajuste del cuerpo rápidamente, presionar el botón de encendido/apagado para realizar una PARADA DE EMERGENCIA. La silla de ruedas se parará rápidamente.

4.2 Funcionamiento de la palanca de mando (conducir y frenar)

Al mover la palanca de mando en una dirección específica, la silla de ruedas se moverá en esa dirección. La velocidad del movimiento depende del desplazamiento de la palanca de mando. Para alcanzar la velocidad máxima (dentro del modo de conducción seleccionado), empujar/tirar de la palanca de mando hasta su desplazamiento límite.

Al mover la palanca de mando a su posición central (neutral) durante su conducción, los frenos comenzarán a funcionar hasta que la silla de ruedas se pare:

- Para un frenado gradual, mover la palanca de mando lentamente.
- Para una parada más rápida, soltar la palanca de mando; la silla de ruedas se parará lo antes posible.

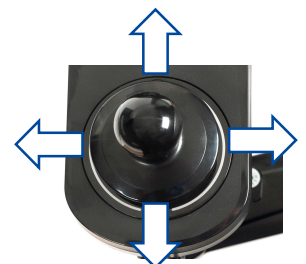


Figura 2 *Movimientos de la palanca de mando*

- i** Asegurarse de que la palanca de mando está en la posición neutral (central) antes de presionar el botón de encendido/apagado, ya que, si no, los componentes electrónicos se bloquearán.
Después de encender el panel de control usando el botón de encendido/apagado, la palanca de mando tiene que permanecer en la posición central por lo menos durante cinco segundos. La consola ha sido programada de esta manera por cuestiones técnicas y de seguridad. Si la palanca de mando y el botón de apagado/encendido se activan a la misma vez, el mecanismo de dirección se bloqueará y sólo se desbloqueará cuando se apague completamente.
- i** Asegurarse de que la palanca de rueda libre está en la posición de freno ANTES de encender la silla de ruedas. Los frenos electromagnéticos NO funcionan si la silla de ruedas está en modo rueda libre. Esto viene indicado en el panel de control. No se puede conducir.

4.3 Selección de funciones

El botón de selección de funciones (véase la pieza 5, Figura 1) permite cambiar entre las funciones de ajuste y las funciones de conducción. Pulse el botón hasta seleccionar la función deseada.

4.3.1 Ajuste de la posición del cuerpo





 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones o daños





- Téngase en cuenta que la estabilidad se reduce cuando la silla de ruedas se cambia de una posición de sentado recta a una inclinada.
- Asegurarse de que hay suficiente espacio alrededor de la silla de ruedas para manejar el respaldo y el asiento.
- i** Si la consola SE09 está instalada en una silla de ruedas electrónica con función de bipedestación, no es posible ajustar la posición del cuerpo con la consola SE09.

Las funciones de ajuste de la silla de ruedas pueden manejarse utilizando el botón de selección de funciones. Dependiendo del tipo de silla de ruedas, puede haber hasta 6 funciones.

- Presionar el botón de selección de funciones para seleccionar la función de ajuste.
- Para ajustar la posición del cuerpo, mover la palanca de mando hacia delante o atrás.
- Para volver a la posición de sentado estándar, mover la palanca de mando hacia atrás por cada movimiento de ajuste.

La función de ajuste seleccionada aparece en el indicador de conducción y actuador, como se muestra a continuación. La pantalla solo muestra las funciones disponibles o programadas en su silla de ruedas.

Función de ajuste	Pantalla	Función de ajuste	Pantalla
Inclinación del asiento		Inclinación del respaldo	
Elevación		Reposapiernas izquierdo	

Reposapiernas derecho		Reposapiernas simultáneamente / paleta central	
Sin especificar		Ninguna	

4.3.2 Cambiar la función de conducción

i Si la consola SE09 está instalada en una silla de ruedas electrónica con función de bipedestación, sólo es posible un ajuste de velocidad.

Las funciones de velocidad de la silla de ruedas pueden manejarse utilizando el botón de selección de funciones. Hay dos funciones de conducción disponibles.

- Presionar el botón de selección de funciones para seleccionar la función de conducción.

La función de accionamiento seleccionada se indica mediante el indicador de la función de marcha y el número de LEDs del indicador de velocidad (máximo 2).

La velocidad máxima que se puede alcanzar al mover la palanca de mando a una posición límite depende de la función de conducción.

4.3.3 Velocidad limitada

Por su seguridad, el sistema de conducción de la silla de ruedas reduce automáticamente la velocidad cuando se han realizado ciertas alteraciones en la posición del cuerpo. La conducción de la silla de ruedas se limita a la velocidad más baja o, incluso, se bloquea completamente.

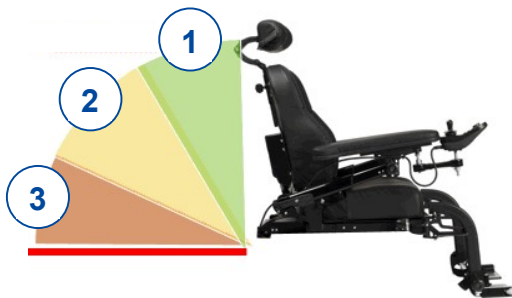


Figura 3 *Inclinación del respaldo*

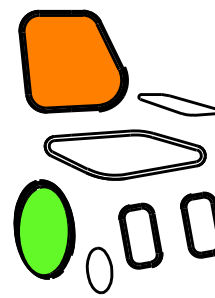


Figura 4 *Indicador de inhibición de conducción*

Los límites de conducción y velocidad se activan cuando:

- el elevador se ajusta a una posición más alta. Sólo está disponible la velocidad 1.
- la inclinación del respaldo excede un ángulo determinado (véase Figura 3):
 1. Todas las funciones de la silla de ruedas están disponibles.
 2. Sólo está disponible la velocidad 1.
 3. Ya no se puede conducir la silla de ruedas. Elevar el respaldo hasta que se desbloquee.

Para notificar que todo tipo de conducción está inhibida, el LED con forma de la rueda motriz del indicador del actuador parpadea lentamente, al igual que el LED que indica que ajuste está causando el bloqueo.

P. ej. Figura 4: Los LED del respaldo y la rueda motriz en el indicador están parpadeando lentamente. Esto significa que el respaldo está demasiado inclinado, lo que hace que se inhiba la conducción.

Para retirar los límites de velocidad/conducción, bajar el elevador a la posición estándar (más baja) y ajustar el asiento y el respaldo a una posición de sentado recta.

- i** Si la consola SE09 está instalada en una silla de ruedas electrónica con función de bipedestación, las limitaciones de conducción sólo se producen cuando se utiliza la función SU.

Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Opis	3
2 Przed użyciem	4
2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	4
3 Jazda	5
4 Funkcje konsoli kierowniczej	6
4.1 Włączanie i wyłączanie	6
4.2 Obsługa joysticka (jazda i hamowanie)	6
4.3 Wybór funkcji	7

Wstęp

Ważna uwaga

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

PL Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym podręczniku. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja użytkownika konsoli kierowniczej
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja użytkownika wózka inwalidzkiego
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja instalacji wózka inwalidzkiego
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

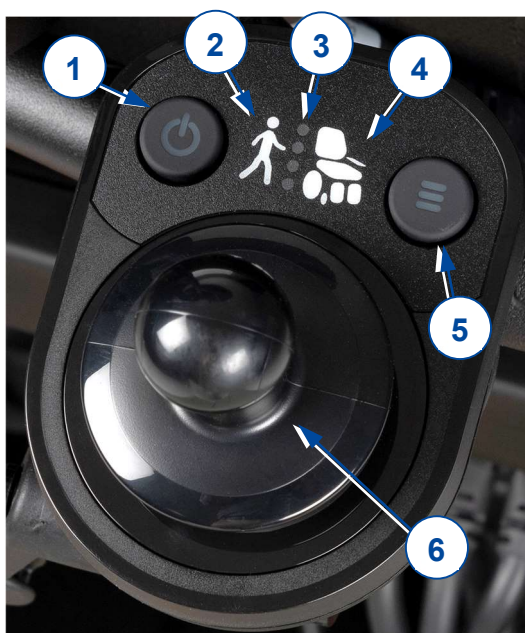


Instrukcja użytkownika akumulatora i ładowarki
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy

1 Opis

Sterownik SE09 jest dodatkową konsolą obsługową dla asystenta. Konsola kierownicza wbudowana w elektryczny wózek inwalidzki umożliwia użytkownikowi pełną kontrolę nad jazdą, kierowaniem, hamowaniem i obsługą. Pozwala też na sterowanie silnikami regulacyjnymi (kolumna podnosząca, regulator siedziska i oparcia). Układ elektryczny i elektronika wózka inwalidzkiego są nieprzerwanie monitorowane wewnętrznie.

Na kolejnych rysunkach przedstawiono wszystkie części istotne z punktu widzenia użytkownika.

PL

1. Przycisk wł./wył.
2. Wskaźnik funkcji spaceru
3. Wskaźnik prędkości
4. Wskaźnik napędu i siłownika
5. Przycisk wyboru funkcji
6. Joystick

Ilustracja 1 *Ważne części*

2 Przed użyciem

OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE WOLNO instalować, konserwować ani używać produktu, zanim użytkownik wcześniej nie przeczyta i nie zrozumie całkowicie wszystkich informacji w niniejszej instrukcji, a także we wszystkich odnośnych instrukcjach dotyczących wózka inwalidzkiego, w którym niniejszy produkt jest zamontowany.
- W żadnym przypadku nie wolno podejmować prób otwierania ani rozmontowania konsoli — wewnątrz nie ma żadnych elementów, które mógłby serwisować użytkownik.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

i Za aktualizację/naprawę oprogramowania odpowiada Vermeiren. Aby dowiedzieć się więcej na temat modyfikacji i dostosowywania oprogramowania, należy się skontaktować z Vermeiren. Zapraszamy do odwiedzenia witryny <http://www.vermeiren.com/>.

2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Konsole kierownicze przetestowano pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) w typowych reprezentatywnych pojazdach. Wykazano zgodność z następującymi normami EMC:
EN 12184: 2014, ISO7176-21: 2009. Niemniej jednak, źródła pola elektromagnetycznego, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie mechanizmów jezdnych wózka. Z drugiej strony, układy elektroniczne wózka mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych, takich jak systemy alarmowe w sklepach lub drzwi automatyczne. Dlatego zalecamy, aby regularnie kontrolować konsolę kierowniczą/wózek pod kątem uszkodzeń i zużycia, ponieważ mogą one powodować większe zakłócenia.
- Należy pamiętać, że powierzchnia konsoli kierowniczej może się bardzo rozgrzać od słońca lub urządzeń grzewczych. Dotykając jej, należy zachować ostrożność.
- Upewnić się, że minimalna i maksymalna temperatura konsoli nie przekracza dozwolonych wartości, patrz instrukcja użytkownika wózka inwalidzkiego.
- Przed włączeniem wózka zwrócić uwagę na sytuację/otoczenie, w których użytkownik się znajduje. Przed ruszeniem dobrać prędkość do warunków jazdy. Zalecamy, aby w pomieszczeniach jeździć z najniższą prędkością. W przypadku jazdy na zewnątrz można dostosować prędkość do takiej, przy której użytkownik czuje się wygodnie i bezpiecznie.
- Nie dotykać styków złącza. Dotknięcie może zanieczyścić styki lub je uszkodzić w wyniku wyładowania elektrostatycznego.
- W następujących przypadkach należy natychmiast wyłączyć sterownik i skontaktować się z zespołem serwisowym:
 - jeśli pojazd jest uszkodzony
 - jeśli pojazd nie pracuje w przewidywalny sposób
 - jeśli pojazd nie działa prawidłowo, zgodnie z oczekiwaniami
 - jeśli pojazd zbyt mocno nagrzewa się
 - jeśli pojazd dymi
 - jeśli pojazd nie zmienia prędkości po zmianie ustawienia pokrętła prędkości
 - jeśli pojazd wyświetla błąd i sterownik działa nieprawidłowo.
- Wyłącz sterownik:
 - gdy go nie używasz
 - przed wchodzeniem na wózek i schodzeniem z niego
 - jeśli pojazd porusza się sam lub niezgodnie z zamierzeniem. Po wyłączeniu sterownika pojazd zatrzyma się.

3 Jazda

1. Nacisnąć przycisk wł./wył.
2. Zapalenie się zielonej kontrolki na przycisku wł./wył. wskazuje, że wózek jest włączony i gotowy do jazdy.
3. Wybrać program jazdy i dostosować prędkość jazdy za pomocą przełącznika prędkości, patrz funkcje jazdy w §4.3.2.
4. Rozpocząć jazdę wózkiem, powoli przechylając joystick do przodu/do tyłu.
5. Im dalej odchyli się joystick od środka, tym szybciej będzie jechał wózek.
6. Aby skręcić w lewo lub w prawo, przechylić joystick w lewą lub prawą stronę.
7. Aby zahamować, ustawić joystick w położeniu neutralnym.
8. Po dojechaniu na miejsce i nacisnąć przycisk wł./wył.
9. W razie potrzeby naładować akumulator.

4 Funkcje konsoli kierowniczej

Konsola kierownicza umożliwia sterowanie wszystkimi elementami napędowymi oraz silnikami służącymi do regulacji pozycji ciała. Ruchami wózka sterują układy elektroniczne, aby zwiększyć bezpieczeństwo użytkownika i zapobiec uszkodzeniu wózka. Może to spowodować zablokowanie ruchu, zmniejszenie prędkości lub całkowite zatrzymanie.

PL

4.1 Włączanie i wyłączanie

i When the SE09 operating console is switched on, the regular console will automatically switch off and vice versa. It is not possible to use both consoles simultaneously.

i Ustawić joystick w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył.

Jeśli konsola zostanie włączona, gdy joystick jest odchylony od położenia neutralnego, wózek nie będzie jechał. Aby odblokować napęd, puścić joystick (powrócić do położenia neutralnego) w ciągu 5 sekund. Jeśli joystick nie zostanie puszczone w ciągu 5 sekund, wystąpi usterka modułu. Będzie to wskazane przez czerwoną migającą kontrolkę LED na przycisku wł./wył. Jazda wózkiem nie będzie możliwa. Aby usunąć usterkę modułu, puścić joystick, wyłączyć i ponownie włączyć konsolę kierowniczą.

- Aby włączyć konsolę kierowniczą, nacisnąć jeden raz przycisk wł./wył (patrz część 1, Ilustracja 1).
Zapali się kontrolka LED (wskaźnik stanu) na przycisku wł./wył. Gdy kontrolka świeci się na zielono, konsola kierownicza jest gotowa do pracy.
- Aby wyłączyć konsolę kierowniczą, gdy jest włączona: nacisnąć przycisk jeden raz.
Konsola kierownicza się wyłączy, a wskaźnik stanu zgaśnie.

4.1.1 Zatrzymanie awaryjne

Jeśli zajdzie potrzeba szybkiego zatrzymania jazdy lub ruchu mechanizmu pozycjonującego ciało, nacisnąć przycisk wł./wył., aby wykonać ZATRZYMANIE AWARYJNE. Wózek szybko się zatrzyma.

4.2 Obsługa joysticka (jazda i hamowanie)

Przechylenie joysticka w wybranym kierunku spowoduje jazdę elektrycznego wózka inwalidzkiego w tym kierunku. Prędkość jazdy zależy od przechylenia joysticka. Jeśli popchnie/pociągnie się joystick do maksymalnego przechylenia, osiągnie się prędkość maksymalną (w ramach wybranego trybu jazdy).

Po przesunięciu joysticka do położenia środkowego (neutralnego) podczas jazdy zaczną działać hamulce, a wózek się zatrzyma:

- Aby hamować stopniowo, należy przesuwając joystick powoli.
- Aby zatrzymać się szybko, puścić joystick. Wózek zatrzyma się tak szybko, jak to możliwe.

Ilustracja 2 Ruchy joysticka



- i** Upewnić się, że joystick jest w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył. W przeciwnym razie układy elektroniczne zostaną zablokowane. Po włączeniu konsoli kierowniczej za pomocą przycisku wł./wył. joystick musi pozostać w położeniu środkowym przez co najmniej pięć sekund. Konsolę zaprogramowano w ten sposób z przyczyn technicznych i bezpieczeństwa. Jeśli joystick i przycisk wł./wył. zostaną aktywowane jednocześnie, konsola zostanie zablokowana. Aby ją odblokować, należy ją wyłączyć.
- i** PRZED WŁĄCZENIEM wózka upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w pozycji hamowania. Hamulce elektromagnetyczne NIE działają, gdy wózek jest w trybie wolnego koła. Jest to wskazane na konsoli kierowniczej. Jazda jest wówczas niemożliwa.

4.3 Wybór funkcji

Przycisk wyboru funkcji (patrz część 5, Ilustracja 1) umożliwia przełączanie między funkcjami nastawczymi a funkcjami napędu. Naciskać przycisk, aż zostanie wybrana żądana funkcja.

4.3.1 Dostosowywanie pozycji ciała







 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń



- Uwaga: stabilność wózka jest mniejsza, gdy wózek przestawi się z pozycji siedzenia prosto do pozycji nachylonej.
 - Upewnić się, że wokół wózka jest wystarczająco dużo miejsca na regulację oparcia i siedziska.
- i** Jeżeli konsola SE09 jest zainstalowana na elektronicznym wózku inwalidzkim z funkcją stand-up, nie jest możliwa regulacja pozycji ciała za pomocą konsoli SE09.

Funkcje regulacji wózka można obsługiwać przy użyciu przycisku wyboru funkcji. Zależnie od typu wózka, może być dostępnych maksymalnie 6 funkcji.

- Nacisnąć przycisk wyboru funkcji, aby wybrać funkcję regulacji.
- Aby dostosować pozycję ciała, przesunąć joystick do przodu lub do tyłu.
- Aby powrócić do podstawowej pozycji siedzącej, przesunąć joystick do tyłu dla każdego ruchu regulacji.

Wybrana funkcja regulacji jest sygnalizowana przez wskaźnik napędu i siłownika, jak pokazano poniżej. Wyświetlane są jedynie dostępne/zaprogramowane funkcje wózka inwalidzkiego.

Funkcja regulacji	Wskazanie	Funkcja regulacji	Wskazanie
Odchylenie siedzenia		Funkcja regulacji	
Podnoszenie		Nachylenia oparcia	
Wspornik prawej nogi		Wspornik lewej nogi / centralna podpórka pod stopy	

Nieokreślone		Wsporniki obu nóg	
--------------	---	-------------------	---

4.3.2 Zmiana funkcji jazdy

i Jeżeli konsola SE09 jest zainstalowana na elektronicznym wózku inwalidzkim z funkcją wstawania, możliwe jest tylko jedno ustawienie prędkości.

Funkcje prędkości wózka można obsługiwać przy użyciu przycisku wyboru funkcji. Dostępne są dwie funkcje jazdy.

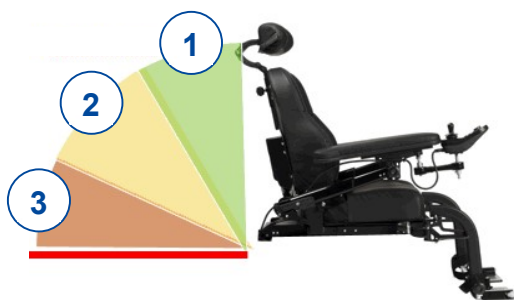
- Nacisnąć przycisk wyboru funkcji, aby wybrać kolejną funkcję jazdy.

Wybraną funkcję jazdy jest wskazywana przez wskaźnik funkcji chodzenia i liczbę diod LED na wskaźniku prędkości (maksymalnie 2).

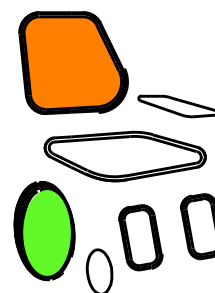
Maksymalna prędkość jazdy osiągnięta przy całkowitym przechyleniu joysticka zależy od wybranej funkcji jazdy.

4.3.3 Ograniczona prędkość jazdy

Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika, prędkość jazdy wózka będzie automatycznie ograniczana po wykonaniu określonych modyfikacji pozycji ciała. Jazda wózkiem jest wówczas ograniczona do najniższego ustawienia prędkości lub jest całkowicie uniemożliwiona.



Ilustracja 3 Pochylenie oparcia



Ilustracja 4 Wskaźnik wyłączenia możliwości jazdy

Ograniczenia jazdy i prędkości występują, gdy:

- podnośnik ustawiono w wyższym położeniu. Dostępne jest tylko ustawienie prędkości 1.
- pochylenie oparcia przekracza określony kąt (patrz Ilustracja 3):
 - Dostępne są wszystkie funkcje wózka.
 - Dostępne jest tylko ustawienie prędkości 1.
 - Jazda wózkiem jest niemożliwa. Podnieść oparcie aż do zwolnienia blokady.

Aby powiadomić użytkownika o wyłączeniu możliwości jazdy, kontrolka LED koła napędzanego na wskaźniku stanu siłowników powoli miga. Miga również kontrolka LED wskazująca element regulacyjny, który spowodował blokadę.

Np. Ilustracja 4: Migają kontrolki oparcia i koła napędzanego. To oznacza, że oparcie jest za bardzo pochylone i uniemożliwia jazdę.

Aby anulować ograniczenia prędkości/jazdy, opuścić podnośnik do standardowego (najniższego) położenia i ustawić siedzisko oraz oparcie w położeniu siedzenia pionowo.

i Jeżeli konsola SE09 jest zainstalowana na elektronicznym wózku inwalidzkim z funkcją stand-up, ograniczenia w prowadzeniu występują tylko wtedy, gdy używana jest funkcja SU.

Obsah

Obsah	1
Předmluva	2
1 Popis	3
2 Před použitím	4
2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	4
3 Jízda	5
4 Funkce ovládacího panelu	6
4.1 Zapnutí a vypnutí	6
4.2 Ovládání joysticku (jízda a brzdění).....	6
4.3 Volba funkce	7

Předmluva

Důležitá poznámka

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo zavádět změny tohoto typu výrobku bez jakékoli povinnosti upravit nebo vyměnit podobné výrobky, které již byly dodány.

K objasnění pokynů v tomto návodu se používají obrázky. Detaily znázorněného výrobku se mohou od skutečného konkrétního výrobku lišit.

Dostupné informace

Na naší webové stránce <http://www.vermeiren.com/> vždy najdete nejnovější verzi informací v tomto návodu. Navštěvujte tuto webovou stránku pravidelně kvůli možným aktualizacím.

Osoby se zhoršeným zrakem si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu a nechat si ji číst pomocí softwarové aplikace převádějící text na řeč.



Návod k použití ovládacího panelu
Pro uživatele a specializované prodejce



Návod k použití kolečkového křesla
Pro uživatele a specializované prodejce



Návod k instalaci kolečkového křesla
Pro specializované prodejce

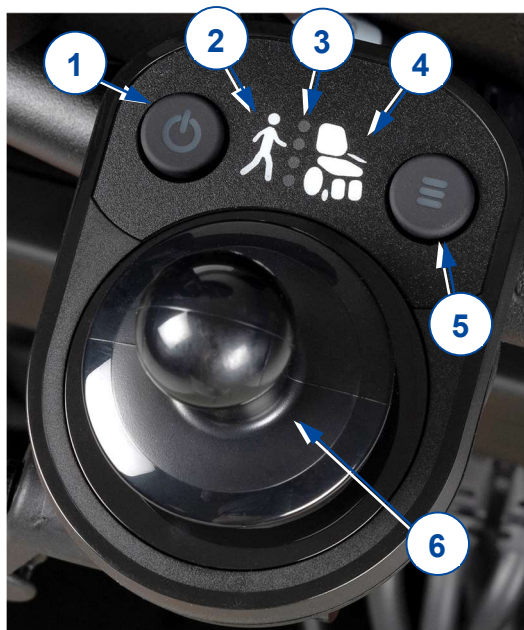


Návod k použití baterie a nabíječky
Pro uživatele a specializované prodejce

1 Popis

Ovladač SE09 je přídatný ovládací pult pro obsluhu. Ovládací panel zabudovaný do elektrického kolečkového křesla umožňuje obsluhovat všechny funkce jízdy, řízení, brzdění a provozu, ale také další servomotory (zvedací sloupek, nastavení sedáku a opěradla). Elektrická jednotka a elektronika kolečkového křesla jsou průběžně interně monitorovány.

Následující obrázky znázorňují všechny součásti podstatné pro uživatele.



1. Tlačítko ZAP/VYP
2. Indikátor funkce chůze
3. Indikátor rychlosti
4. Indikátor pohonu a aktuátoru
5. Tlačítko volby funkce
6. Joystick

Obrázek 1 **Důležité součásti**

2 Před použitím

VAROVÁNÍ Nebezpečí zranění a poškození

- Neinstalujte, neudržujte ani nepoužívejte tento výrobek, pokud jste si nepřečetli a plně nepochopili všechny pokyny v tomto návodu a všech souvisejících návodech týkajících se kolečkového křesla vybaveného tímto zařízením.
- Za žádných okolností se nepokoušejte otevřít nebo rozebrat ovládací panel – uvnitř nejsou žádné součásti vyžadující údržbu uživatele.
- V případě pochybností nebo dotazů neváhejte požádat svého místního specializovaného prodejce, svého poskytovatele péče nebo svého technického poradce, aby vám pomohl.

i Společnost Vermeiren je odpovědná za aktualizace softwaru a opravy. V případě úprav v softwaru kontaktujte společnost Vermeiren, viz naše webová stránka <http://www.vermeiren.com/>

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Během používání mějte na paměti následující všeobecná varování:

- Ovládací panely jsou odzkoušené z hlediska elektromagnetické kompatibility na typických, reprezentativních vozících a odpovídají příslušným normám EMC: EN 12184: 2014, ISO 7176-21: 2009. Zdroje elektromagnetického pole mohou nicméně ovlivnit výkon pohonu kolečkového křesla, přičemž se jedná o pole mobilních telefonů, elektrogenerátorů nebo vysoce výkonných zdrojů energie. Na druhou stranu, elektronika kolečkového křesla může také ovlivňovat jiné elektronické přístroje, např. poplašné systémy v obchodech a automatické dveře. Doporučujeme proto pravidelně kontrolovat ovládací panel a kolečkové křeslo s ohledem na poškození a opotřebení, protože tyto stavy mohou zesilovat rušení.
- Mějte na paměti, že povrch ovládacího panelu se může silně zahřívat působením slunečního záření nebo topných zařízení. Buďte opatrní při dotýkání.
- Dbejte na to, aby se ovládací jednotka neochladila nebo nezahřála více než na povolenou minimální, resp. maximální teplotu, viz návod k použití kolečkového křesla.
- Před zapnutím kolečkového křesla překontrolujte okolní prostředí a situaci. Než vyjedete, nastavte vhodně svou rychlost. Při pojíždění uvnitř budov doporučujeme používat nejpomalejší nastavení rychlosti. Při jízdě venku můžete nastavit rychlost na vhodnou úroveň, při které se budete cítit komfortně a v bezpečí.
- Nedotýkejte se kolíků konektoru. Jestliže se dotknete kolíků, mohou se znečistit nebo poškodit elektrostatickým výbojem.
- Okamžitě vypněte ovládací jednotku a kontaktujte svého servisního zástupce, pokud vozík:
 - je poškozený;
 - nechová se pokaždé stejně;
 - nereaguje normálně, způsobem, jaký byste od něj očekávali;
 - zahřeje se více než normálně;
 - kouří;
 - nemění rychlost, když přestavíte ovladač rychlosti;
 - hlásí chybu na ukazateli chyb a ovládací jednotka nefunguje normálně.
- Vypněte ovládací jednotku:
 - když ji nepoužíváte;
 - předtím, než opustíte kolečkové křeslo nebo si na něj sednete;
 - pokud se vozík rozjede sám od sebe nebo proti vaší vůli. Když vypnete ovládací jednotku, vozík se zastaví.

3 Jízda

1. Stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
2. Pokud kontrolka v tlačítku ZAP/VYP zeleně svítí, je kolečkové křeslo zapnuté a připravené k jízdě.
3. Zvolte jízdní program a nastavte rychlost jízdy přepínačem rychlosti, viz jízdní funkce v §4.3.2.
4. Rozjeďte kolečkové křeslo pomalým pohybem joysticku dopředu nebo dozadu.
5. Když stlačíte joystick dál ze středu, zvýší se rychlost.
6. Chcete-li zatočit doleva nebo doprava, stlačte joystick doleva nebo doprava.
7. Chcete-li zabrzdít, přemístěte joystick do neutrální polohy.
8. Po příjezdu stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
9. V případě potřeby nabijte baterii.

4 Funkce ovládacího panelu

Ovládací panel umožňuje obsluhovat všechny jízdní součásti, jakož i motorky pro nastavení polohy těla. Pro vaši vlastní bezpečnost, a aby se kolečkové křeslo nepoškodilo, jsou pohyby monitorovány elektronikou. To může vést k zablokování pohybu, snížení rychlosti nebo úplnému zastavení.

4.1 Zapnutí a vypnutí

i Po zapnutí obslužné konzoly SE09 se běžná konzola automaticky vypne a naopak. Není možné používat obě konzoly současně.

i Před stisknutím tlačítka ZAP/VYP umístěte joystick do neutrální (středové) polohy.

Jestliže se ovládací panel zapne s joystickem mimo neutrální polohu, kolečkové křeslo nepojede. Aby se odblokoval pohon, uvolněte nejpozději do 5 sekund joystick (vraťte ho do neutrální polohy). Pokud do 5 sekund neuvolníte joystick, změní se chyba na chybu modulu, která je signalizována červeným blikáním LED kontrolky v tlačítku ZAP/VYP. Kolečkové křeslo nejede. Abyste odstranili chybu modulu, uvolněte joystick a vypněte a pak znovu zapněte ovládací panel.

- Chcete-li zapnout ovládací panel, stiskněte jednou tlačítko ZAP/VYP (viz součást 1, Obrázek 1).
Rozsvítí se LED kontrolka (stavová kontrolka) v tlačítku ZAP/VYP. Jestliže se rozsvítí zeleně, je ovládací panel připravený k provozu.
- Chcete-li vypnout ovládací panel, když je zapnutý: stiskněte jednou tlačítko.
Ovládací panel se vypne a stavová kontrolka zhasne.

4.1.1 Nouzové zastavení

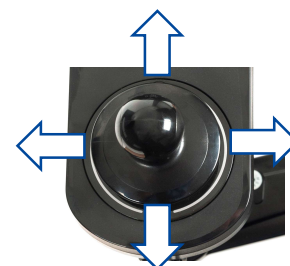
Pokud potřebujete rychle zastavit jízdu nebo pohyb polohování těla, stiskněte tlačítko ZAP/VYP, aby proběhlo nouzové zastavení. Kolečkové křeslo se rychle zastaví.

4.2 Ovládání joysticku (jízda a brzdění)

Při pohybu joysticku v určitém směru se elektrické kolečkové křeslo pohybuje v tomto směru. Rychlost pohybu závisí na výchylce joysticku. Je-li joystick stlačený/přitažený do maximální výchylky, je rychlost maximální (ve zvoleném jízdním režimu).

Při přestavení joysticku do jeho středové (neutrální) polohy během jízdy začnou pracovat brzdy, dokud se kolečkové křeslo nezastaví:

- Při postupném brzdění pohybujte pomalu joystickem.
- Pro rychlé zastavení joystick uvolněte; kolečkové křeslo se zastaví, jak to bude nejrychleji možné.



Obrázek 2 Pohyby joysticku

i Při stisknutí tlačítka ZAP/VYP se ujistěte, že je joystick ve středové (neutrální) poloze, jinak se zablokuje elektronika.

Po zapnutí ovládacího panelu tlačítkem ZAP/VYP musí joystick zůstat nejméně pět sekund ve středové poloze. Ovládací panel je tímto způsobem naprogramovaný z technických a bezpečnostních důvodů. Pokud aktivujete současně joystick a tlačítko ZAP/VYP, zablokuje se řídicí jednotka a odblokuje se až po úplném vypnutí.

- i** PŘED zapnutím kolečkového křesla se přesvědčte, že je páčka volnoběhu v poloze brzdění. Je-li kolečkové křeslo v režimu volnoběhu, NEFUNGUJÍ elektromagnetické brzdy. To je signalizováno na ovládacím panelu. Jízda není možná.

4.3 Volba funkce

Tlačítko volby funkce (viz součást 5, Obrázek 1) umožňuje přepínat mezi funkcemi seřizování a funkcemi pohonu. Tlačítko stiskněte, dokud není zvolena požadovaná funkce.

4.3.1 Nastavení polohy těla

 **POZOR** Nebezpečí zranění nebo poškození









- Pamatujte si, že když se kolečkové křeslo přestaví ze vzpřímené sedací polohy do nakloněné polohy, sníží se stabilita.
- Ujistěte se, že je kolem kolečkového křesla dost prostoru na ovládání opěradla a sedáku.

- i** Pokud je konzola SE09 nainstalována na elektronickém invalidním vozíku s funkcí stání, není možné pomocí konzoly SE09 nastavovat polohu těla.

Nastavovací funkce kolečkového křesla je možné obsluhovat s použitím tlačítka volby funkce. V závislosti na typu kolečkového křesla může být k dispozici až 6 funkcí.

- Stisknutím tlačítka volby funkce se vybírá funkce nastavení.
- Chcete-li nastavit polohu těla, pohněte joystickem dopředu nebo dozadu.
- Při návratu do základní sedací polohy pohněte joystickem dozadu pro každý nastavovací pohyb.

Vybraná nastavovací funkce je zobrazena na ukazateli pohonu a aktuátoru, jak je znázorněno níže. Displej ukazuje pouze dostupné, resp. naprogramované funkce kolečkového křesla.

Nastavovací funkce	Displej	Nastavovací funkce	Displej
Sklon sedáku		Sklon opěradla	
Zdvih		Opěrka nohy levá	
Opěrka nohy pravá		Opěrky nohou současně / středová nožní deska	
Nespecifikováno		Žádná	

4.3.2 Změna jízdní funkce

i Pokud je konzola SE09 nainstalována na elektronickém invalidním vozíku s funkcí stání, je možné nastavit pouze jednu rychlost.

Funkce rychlosti kolečkového křesla je možné obsluhovat s použitím tlačítka volby funkce. K dispozici jsou dvě jízdní funkce.

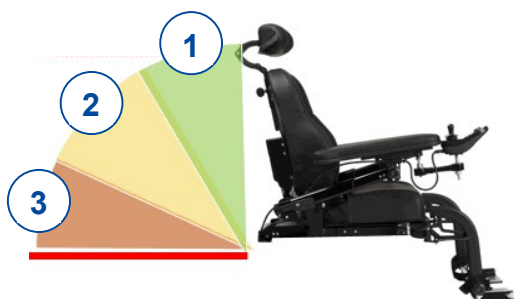
- Stisknutím tlačítka volby funkce se vybírá funkce pohonu.

CS Vybraná jízdní funkce je indikována indikátorem funkce chůze a počtem LED diod na indikátoru rychlosti (maximálně 2).

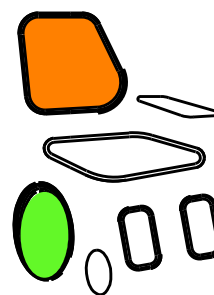
Maximální rychlost jízdy při maximální výchylce joysticku závisí na vybrané jízdní funkci.

4.3.3 Omezená rychlost jízdy

Pro vaši bezpečnost se automaticky omezuje rychlost jízdy kolečkového křesla, když jsou provedeny určité změny polohy těla. Pohon kolečkového křesla je pak omezený na nejnižší nastavení rychlosti, nebo se dokonce úplně zablokuje.



Obrázek 3 Sklon opěradla



Obrázek 4 Ukazatel potlačení pohonu

K omezení jízdy a rychlosti dochází, když:

- zdvih byl nastaven do vyšší polohy. K dispozici je pouze nastavení rychlosti 1.
- sklon opěradla překročí určitý úhel (viz Obrázek 3):
 1. K dispozici jsou všechny funkce kolečkového křesla.
 2. K dispozici je pouze nastavení rychlosti 1.
 3. Jízda kolečkového křesla není nadále možná. Zvedněte opěradlo, dokud se blokování nezruší.

Aby byl uživatel upozorněn, že je celý pohon potlačený, bliká pomalu LED kontrolka hnacího kola na ukazateli stavu ovladače spolu s LED kontrolkou náležející k nastavení, které způsobilo zablokování.

Např. Obrázek 4: Blikají LED kontrolky opěradla a hnacího kola na ukazateli. To znamená, že je sklon opěradla příliš velký, což má za následek potlačení pohonu.

Chcete-li zrušit omezení rychlosti/jízdy, snižte zdvih do standardní (nejnižší) polohy a nastavte sedák a opěradlo do vzpřímené sedací polohy.

i Pokud je konzola SE09 nainstalována na elektronickém invalidním vozíku s funkcí stand-up, omezení jízdy nastává pouze při použití funkce SU.



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com